



STUDY ON THE APPLICATION OF
COUNCIL REGULATION (EC)
N° 1206/2001, ON COOPERATION
BETWEEN THE COURTS OF THE MEMBER
STATES IN THE TAKING OF EVIDENCE IN
CIVIL OR COMMERCIAL MATTER.

ANNEX I – Full answers received

Customer: European Commission
Directorate General Justice and Home Affairs
Directorate C: Civil Justice, Rights and Citizenship

Date: March 2007

Our Reference: FINAL_REPORT_1206_AnnexI_09032007

Contents

QUESTIONNAIRES 1 AND 3 (GENERAL ONES).....	3
QUESTIONNAIRE 2 (CENTRAL AUTHORITIES)	37

QUESTIONNAIRES 1 AND 3 (GENERAL ONES)

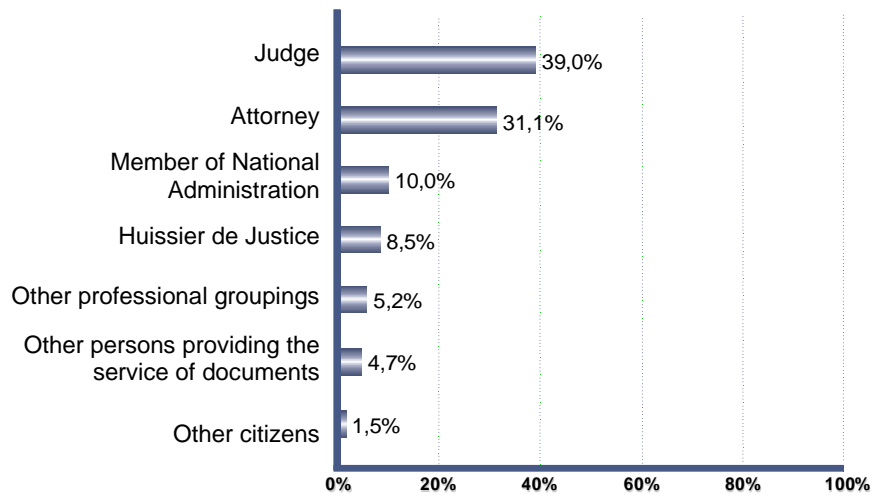
Answers by country

Country			Total answers		Total
			Did not answer any question	Valid answers	
Austria	Counting		2	51	53
	% of country		3,8%	96,2%	100,0%
Belgium	Counting		10	15	25
	% of country		40,0%	60,0%	100,0%
Cyprus	Counting			9	9
	% of country			100,0%	100,0%
Czech Republic	Counting			6	6
	% of country			100,0%	100,0%
Estonia	Counting			4	4
	% of country			100,0%	100,0%
Finland	Counting		8	11	19
	% of country		42,1%	57,9%	100,0%
France	Counting			18	18
	% of country			100,0%	100,0%
Germany	Counting		20	64	84
	% of country		23,8%	76,2%	100,0%
Greece	Counting			12	12
	% of country			100,0%	100,0%
Hungary	Counting			7	7
	% of country			100,0%	100,0%
Ireland	Counting		1	5	6
	% of country		16,7%	83,3%	100,0%
Italy	Counting		25	12	37
	% of country		67,6%	32,4%	100,0%
Latvia	Counting		1	5	6
	% of country		16,7%	83,3%	100,0%
Lithuania	Counting		1	11	12
	% of country		8,3%	91,7%	100,0%
Luxembourg	Counting		1	3	4
	% of country		25,0%	75,0%	100,0%
Malta	Counting			5	5
	% of country			100,0%	100,0%
Poland	Counting		2	14	16
	% of country		12,5%	87,5%	100,0%
Portugal	Counting		9	36	45
	% of country		20,0%	80,0%	100,0%
Slovakia	Counting		1	7	8
	% of country		12,5%	87,5%	100,0%
Slovenia	Counting			16	16
	% of country			100,0%	100,0%
Spain	Counting		1	43	44
	% of country		2,3%	97,7%	100,0%
Sweden	Counting		2	20	22
	% of country		9,1%	90,9%	100,0%
The Netherlands	Counting		4	12	16
	% of country		25,0%	75,0%	100,0%
United Kingdom	Counting		5	16	21
	% of country		23,8%	76,2%	100,0%
Total	Counting		93	402	495
	% of country		18,8%	81,2%	100,0%

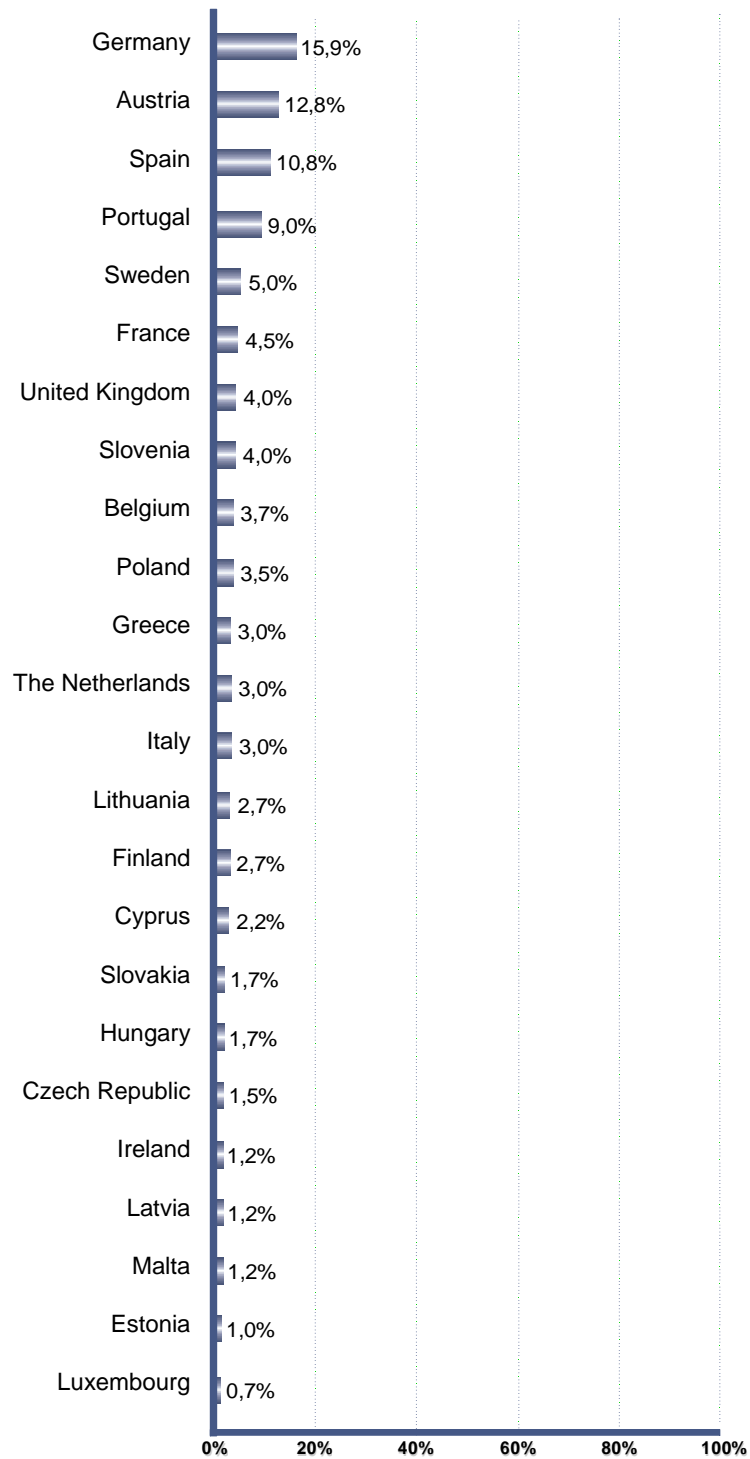
Valid cases by questionnaire

			Total cases		Total
			Blanc questionnaire	Valid cases	
QUESTIONNAIRE TYPE	Quest 1	Counting	42	256	298
		% of quest. type	14,1%	85,9%	100,0%
	Quest 3	Counting	51	146	197
		% of quest. type	25,9%	74,1%	100,0%
Total		Counting	93	402	495
		% of quest. type	18,8%	81,2%	100,0%

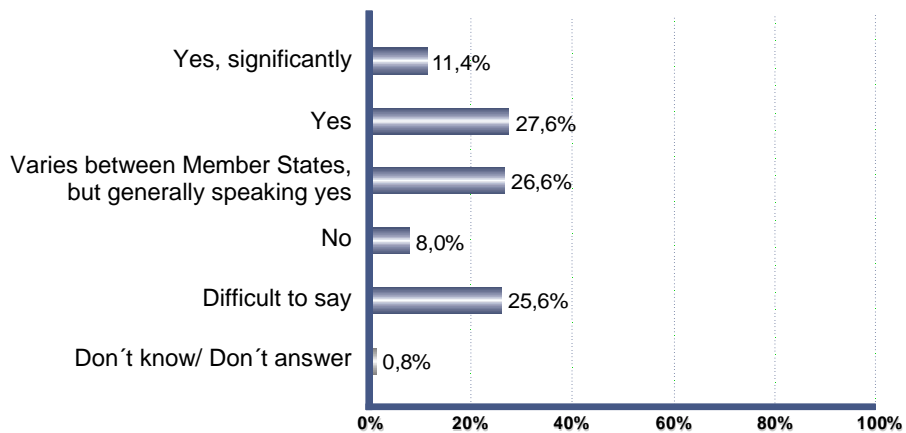
Participants per profile



Participants per country of origin (24 countries)



Q1.- From your experience, has the application of Regulation 1206/2001 simplified and accelerated cooperation between courts as regards the taking of evidence?



Free text comments

- no applications received
- none to date
- vgl. Frage 20 !
- Keine Fälle bekannt
- no previous experience of dealing with these under other regulations
- Ich habe bislang lediglich Erfahrung als ersuchter Richter: Die - jeweils 2 nach meiner Erinnerung-Anfragen kamen aus Polen und Österreich.
- Ich habe bisher keine Erfahrungen mit der genannten Verordnung sammeln können, da Beweisaufnahmen im Ausland nicht erforderlich waren.
- Zu wenig Erfahrung
- Bislang keine eigene Erfahrung! Deshalb auch keine Antwort zu 2.
- Con anterioridad se planteaban dudas sobre la forma de prestar efectiva y eficazmente la cooperación
- We agree that Regulation has simplified cooperation between courts, but has not accelerated.
- keine Erfahrungen hier im Hause
- Never received an application previously or since
- No casies
- During 2 years of my work in court haven't heard of this Regulation. Maybe because there was no such case in which evidence from foreign court was needed, except one.
- We've had very little experience of its application so far. In general it takes time to get an answer from other member states. Also the form could be simplified.
- ich hatte keinen Fall zu bearbeiten
- We have no experiences.
- Für eine fundierte Aussage war die Anzahl der Fälle, welche ich zu bearbeiten hatte, zu gering
- The Court where I work - Ditricht Court in Malmö -has just had a few cases on the subject
- Frankly, I have had very little experience of the application of the new regulation.
- Die einheitlichen Formulare erleichtern die Bearbeitung und ersparen Rückfragen
- We almost have not had any cases att all of this kind.
- No applications have been lodged at Dumbarton Sheriff Court in terms of the Regulations. There is therefor no date on which to base a response to the questions asked in the form
- desconozco el Reglamento 1206/2001. No se ha aplicado
- I am president in a district court in Stockholm. I have asked my nine judge colleagues if they have applied the Regulation in question, but no one has.

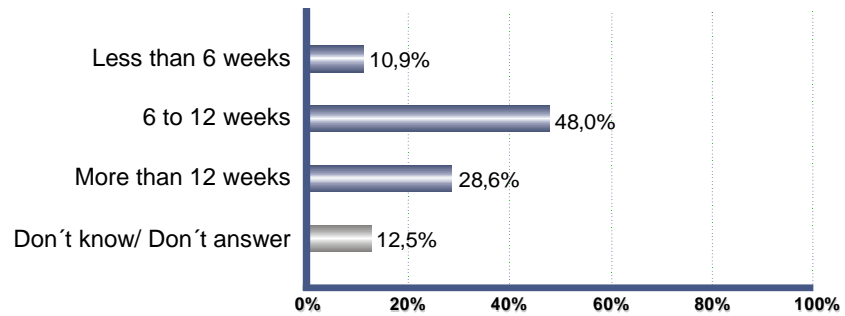
For that reason it is impossible for me to have any definite opinion in this matter.

- Ich hatte bislang nur Rechtshilfeersuchen nach Deutschland, die - soweit ich das seit meiner Ernennung Mitte 2005 beurteilen kann - schneller vor sich geht.
- NO TENGO DATOS
- PROBLEMS WITH SPAIN / ITALY
- WORKS SOON
- THE USE OF THE E-MAIL ADDRESS
- EVERYTHING HAS TO GO THROUGH THE MINISTRY OF JUSTICE IN SLOVAKIA
- Le Tribunal de 1er Instance de Huy n'ayant pas été confronté à l'application du règlement, il ne nous est pas possible de remplir le formulaire.
- Griechenland ist unzuverlässig (siehe Plet 15)
- We have no experiences
- HA MEJORADO PRINCIPALMENTE CON FRANCIA. ELLOS TIENEN MAS RELACIÓN CON FRANCIA Y ESPAÑA
- Das Verhalten der Mitgliedstaaten (??) Italien und Spanien ist unverändert
- My court, The Court of appeal for the Southern parts of Northern Sweden, has to my knowledge not yet had the need for application of Regulation 1206/200. I therefore leave the following questions without an answer.
- Elle a certainement simplifié la coopération puisque le règlement CE permet aux juridictions de dialoguer directement. Les demandes en application de la Convention de La Haye prennent beaucoup de temps quant à leur exécution. En effet celles-ci doivent s'être
- hatte bisher noch keine Fälle
- Ausnahme: Slowenien. Slowenische Gerichte verhindern eine schnelle Zusammenarbeit durch unnötige Formalvorschriften.
- I have never come across this Regulation in the course of my work. Although that my practice includes commercial litigation I have never encountered a problem in obtaining evidence without recourse to this Regulation; eg video links. I am not therefore
- none received
- z.B. Niederlande gut, Italien nein
- Les huissiers de justice belges ne sont pas concernés par cette directive. Je suis donc mal placé pour répondre à ce formulaire. Sorry.
- I haven't dealt with taking of evidence in any other way therefore cannot comment on its effectiveness
- no previous experience in dealing with taking of evidence before these regulations
- PAS DE EXPERIENCE
- We are still in the middle of the first two cases.
- Keine Erkenntnisse. Beweisaufnahmen kommen bei den Tätigkeiten des Senats nicht in Betracht.
- Der zweite Zivilsenat verfügt über keine praktische Erfahrung mit der Verordnung
- Les délais d'acheminement des actes et leur retour après signification nous parviennent dans des délais raisonnables (entre 5 jours et un mois)
- Since Malta's accession to the European Union on 1st May 2004, there is a very limited corpus of experience accumulated in this field. The replies to this questionnaire have therefore a very limited empirical basis.
- keine Erfahrung in der Praxis
- Mit der Anwendung der VO 1206/2001 hat mein Senat keine Erfahrung
- Before application Regulation 1206/2001 Latvia had joined the 1970 Hague Convention on the Taking of Evidence. Therefore Regulation 1206/2001 has not material impact on the legal system of Latvia.
- Los tribunales españoles han incorporado dentro de su práctica habitual, con una sorprendente y loable rapidez, la cooperación directa con los tribunales de los demás países de Unión. La consecuencia práctica es que todo se ha simplificado y acelerado, así
- Es sind seit Erlass der Verordnung lediglich einzelne Ersuchen aus Österreich eingegangen.
- Sigue habiendo desconocimiento entre los funcionarios
- No hemos tenido experiencia todavía en la aplicación de este Reglamento. Nuestra experiencia es al amparo del Convenio de La Haya de 1970.
- Generally speaking majority of the courts welcome procedure set up by the Regulation 1206/2001. For most of them the cooperation between courts in the Member States is smoother, faster and more flexible. European judicial atlas is very helpful to them while
- no experience in my practice yet
- My experiences with the old Letters Rogatory system was on the whole a happier one, but I can see that there are some benefits to the new system,
- I, or the Labour Court, has no experience at all of this regulation
- Ich habe zu dieser Verordnung keinerlei Erfahrung!

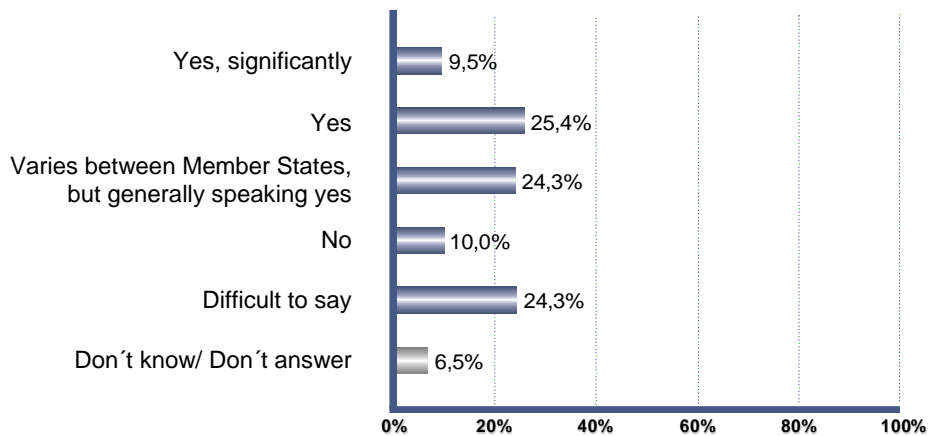
ANNEX I – Full answers

- have had no experience yet
- Ich hatte keine entsprechenden Fälle.
- ES habitual ya en la práctica de los tribunales españoles la cooperación directa con tribunales de otros estados miembros. La efectividad práctica, en cuanto a la rapidez, depende mucho de los tribunales requirentes o requeridos, ya que se adaptan a sus p
- ne sait pas
- Desde el año 2004, momento de entrada en vigor del Reglamento en cuestión, no he necesitado la práctica de pruebas en otro estado miembro. Imagino que el Reglamento sí habrá simplificado la cooperación, pero realmente no he tenido la oportunidad de compro
- Podría decir que este reglamento sería una buena base para simplificar la cooperación entre los tribunales si bien he visto en mi práctica profesional que la práctica es escasa dado el desconocimiento de tribunales , jueces... en esta materia.
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- Je l'ignore, n'ayant jamais été sollicité.
- Los tribunales han incorporado la cooperación directa con tribunales de otros Estados miembros en su rutina habitual de un modo muy positivo. Por otra parte, debe indicarse que el tiempo necesario para la ejecución de las peticiones depende significativam
- La burocracia interna del estado receptor sigue retrasando la obtención de pruebas
- Lo ha acelerado, pero en muchos Juzgados españoles existe un enorme desconocimiento en la materia.
- i did not deal directly with requests previously but from talking to people who did , the regulation has reduced dramatically the time taken to deal with requests
- Die Zahl der Verfahren ist äußerst gering.
- sí, es un instrumento válido para preocupar a los funcionarios sobre la responsabilidad que se les ha creado. Esto facilita las gestiones y se muestran más afables y preocupados con el tema.
- Procedure has not been used sufficiently yet.
- Nur mit wenigen Mitglied-staaten Erfahrung
- POUR CERTAINS PAYS CE N'EST PAS UNE AVANCEE
- Never used this possibility
- No relevant cases in Dumbarton Sheriff Court on which to base an opinion in respect of questions 1-18
- Unfortunately, we not have sufficient experience in application of Regulation 1206/2001.
- Die nachfolgend gemachten Angaben dürften nicht all zu repräsentant sein, da im hiesigen Landgerichtsbezirk bisher nur wenige Ersuchen nach der VO 1206/2001 gestellt worden bzw. eingegangen sind.
- La coopération entre les tribunaux est plus simple et plus rapide. Traditionnellement la coopération reste problématique avec les pays comme l'Italie et la Grande-Bretagne qui parfois ne repondent pas pendant 5-6 mois.D'apres nous la situation est causée
- because I had no experience of operating the previous system; efficiency does vary as between courts in different Member States
- Erfahrung nur mit einem praktischen Fall: dort wurde Anwendbarkeit der Verordnung 1206/2001 offensichtlich nicht erkannt
- Ich kann überhaupt keine sachlich begründeten Kommentare abgeben. In meinem Dezernat kommt es nur in Ausnahmefällen zu Rechtshilfesuchen mit dem Ausland.
- Sometimes it is difficult to find the competent receiving authority from the Atlas.
- Have been no case concerning application of this Regulation
- Erfahrungen nur mit 2 Gerichten in Großbritannien
- Pur lavorando costantemente con clienti internazionali non ho mai fatto ricorso a tale regolamento. Ora in una causa contro un cliente spagnolo ne verificherò la funzionalità.
- We agree that Regulation has simplified cooperation between courts, but has not accelerated.
- It is evident that the cooperation is becoming more accelerated by applying the Regulation. However it is not efficient enough so far because it is still quite hard to obtain direct evidence. Also the results of communication vary to a high degree regardi
- Seit Inkrafttreten dieser Verordnung hatte ich in meinem Referat lediglich ein Rechtshilfeersuchen veranlaßt.
- in particolare, poco o nulla è stato accelerato o semplificato nel caso di preesistenza di convenzioni bilaterali sull'assunzione delle prove mediante contratti diretti tra le autorità giudiziarie
- Ich habe noch nie mit dieser VO zu tun gehabt. Eine Zusammenarbeit mit anderen Mitgliedstaaten ist mir nur im Zusammenhang mit Zustellungen bekannt. Im Übrigen hat eine Berührung mit dem Ausland nur im Zusammenhang mit Vollstreckbarerklärungen ausländisch
- Es fehlen am Amtsgericht Erfahrungen
- Ich verfüge bisher nur über Erfahrungen mit Österreich und Italien.
- Mit den Staaten mit denen die Zusammenarbeit schon vor In-Kraft-Treten der Verordnung gut funktionierte/Deutschland, Polen, Slowakei/, funktioniert gut weiter.

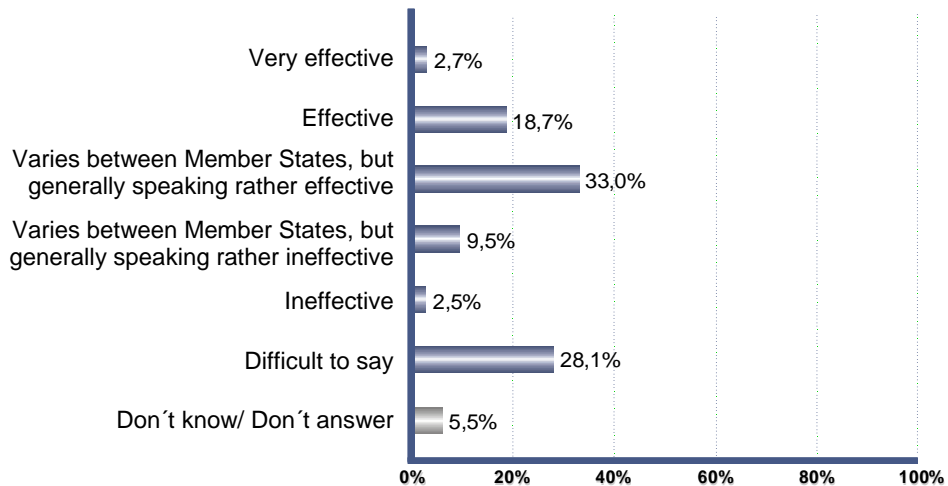
Q2.- From your experience, the average time required for the execution of requests is:



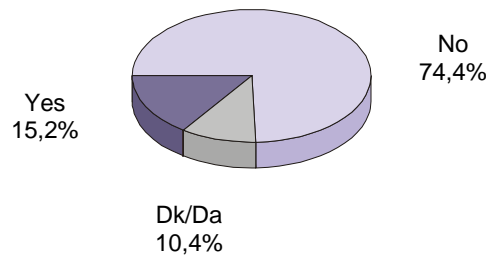
Q3.- Is this faster than before the the Regulation entered into force?



Q4.- How effective are the central bodies in supplying information to courts and seeking solutions to any difficulties which may arise in respect of a request?



Q5.- Have there been problems of interpretation of the Regulation, in particular concerning its scope and the concept of "evidence"? Has this led to a refusal to execute requests (Article 14)?



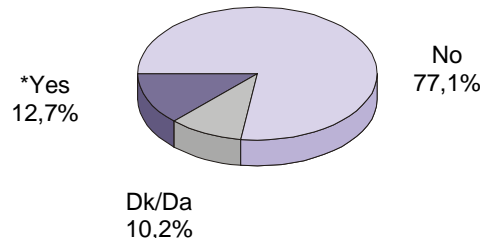
Free text comments

- keine Anwendungsfälle
- none to date
- Bisläng keine eigene Erfahrung!
- Ha quedado muy aclarado el concepto de esta institución procesal, aparte de que la legislación española es muy similar a la comunitaria
- Los problemas se han podido solucionar sin grandes dificultades
- No casies
- Not so far, but it's not as if the court has been flooded with requests. My answers in general reflect that
- So far the evidence taken was mainly related to hearing of witnesses, therefore there were no problems concerning this issue up to this point
- kein Fall
- No experiences.
- ha habido problemas de interpretation de las peticiones, pero no ha llevado a un rechazo de su ejecucion

ANNEX I – Full answers

- Es ist unklar, ob die Verordnung anzuwenden ist, wenn um Vernehmung einer Prozesspartei ersucht wird.
- NO TENGO DATOS
- This is a major area of difficulty. I do not see how it can be solved easily
- TRYING TO SOLVE IF THERE ARE
- PROBLEMAS EN LA INTERPRETACION
- No experiences
- difficult to say
- hatte bisher keine Fälle
- con alcune eccezioni riguardo alle differenze fra i sistemi legislativi da armonizzare
- CABE INTERPRETACIONES, EN CUNATO A SI EL ESTADO REQUERIDO CONSIDERA LA PRUEBA ACORDE AL PROCEDIMIENTO JUDICIAL SEGUIDO EN EL ESTADO REQUIRIENTE
- PAS DEXPERIENCE
- There is not much practice yet in Hungary.
- s.o.
- le tribunal demande alors des éclaircissements, une interprétation de l'acte ou de la preuve
- We are not aware of any cases to this effect.
- s.o.
- Bei den wenigen zu bearbeitenden Verfahren hat es keine Probleme gegeben.
- We have any reply from the courts concerning this issue.
- En el Reglamento no se define que se entiende por prueba pero, en general, no ha habido problemas.
- no experience in my practice yet
- See my reply to 6
- See 1.
- iW keine Schwierigkeiten, mit Ausnahme von "Missverständnissen" in vereinzelt Fällen
- no experience
- En el Reglamento no se define lo que se entiende por prueba, pero generalmente no ha habido problemas
- Al menos, no me consta
- ne sait pas
- législations différentes quand aux personnes qui peuvent témoigner ou non
- No se me han planteado situaciones de aplicación del Reglamento, por lo que no puedo responder.
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- No nos consta ningún rechazo por esta causa.
- Not as far as I know.
- Some requests are very general, social enquiry type questions. The Irish courts cannot deal with these type requests. In general the more specific the questions the easier it is for the Irish courts to deal with the request.
- siehe Frage 1
- INTERPRETATION DE LA MATIERE FISCALE DANS LA MATIERE CIVILE > DIVERGENCE DE VUE
- As far as we know there have not been.
- Il serait utile de désigner directement dans le formulaire de la demande s'il s'agit de l'audition du témoin ou de l'interrogatoire de la partie parce que en Slovaquie on fait la différence entre l'instruction donnée au témoin et a la partie.
- There has been the occasional Request which was plainly not a request for evidence, but which has been dealt with on its merits.
- Anwendbarkeit der Verordnung wurde nicht erkannt, da Existenz wohl unbekannt
- Not yet.
- The question appeared whether status of legal person (whether it still exists) or proof of death for natural person (plaintiff) is in the scope of this regulation or not.
- We had one case recently of unsatisfactory application for an order for evidence to be taken. Requested court in Ireland has not executed a request to question a third party in a case, although it was fully informed about the consent of the parties of the

Q6.- Has the practical application of forms caused any problems? If so, which forms?
Why?



*Forms than have caused problems and reasons for it.

- keine Anwendungsfälle
- none to date
- not all forms produced by requesting courts
- Die Formblätter sollten am PC ausgefüllt und per email zurückgesandt werden können. Über Schreibmaschinen, mit denen die Mitarbeiter das Formblatt ausfüllen können, verfügen die meisten Mitarbeiter nicht mehr. Ein vollständiges Abschreiben des Formblatts
- Beim Ersuchen um Vernehmung mehrerer Zeugen habe ich nur ein Formblatt verwendet, was dazu geführt hat, dass nur der erste angeführte Zeuge vernommen wurde
- Bislang keine eigene Erfahrung!
- De todas formas, son excesivamente extensos. Se podían simplificar aún más, y dejar algo de arbitrio a los receptores para cumplimentar las actuaciones peticionadas en cooperación judicial (no todos los que la reciben son técnicos en la materia)
- Die Formblätter sind zwar aufwändig und zeitraubend; ich kann aber keine Vereinfachung oder Verbesserung des Ergebnisses der Beweisaufnahmen seit Verwendung der Formblätter erkennen.
- No casies
- See comment above. Very few requests have been made by this court so far
- kein Fall
- No experiences.
- pero los formularios son mui complexos y de dificil lectura
- IOS PROBLEMAS VIENEN DERIVADOS DE LA DEMORA EN LA TRADUCCIÓN
- Als ersuchendes Gericht kenne ich das Aktenzeichen des ersuchten Gerichts nicht! Ein Zustellersuchen nach Polen wurde nicht erledigt, das zuzusdtellende Schriftstück aber nicht wieder zurück gesendet.
- Rechtshilfeersuchen wurden im Vergleich zu früheren Ersuchen im Umfang aufgebläht und verkompliziert
- Übersetzung der Fragestellungen
- Warum gibt es keinen eigenen Punkt für die Vernehmung von den Parteien selbst wie eben beispielsweise Punkt 12.2 für Zeugen? Ist dies ein Zeichen, die Parteien nur vor dem erkennenden Gericht zu vernehmen (was aber nicht immer notwendig ist)?
- NO TENGO DATOS
- the forms are easy to use and user friendly.
- Sometimes it is difficult to see which text is part of the form and which text that is part of the request
- ITALY DOESN'T RESPECT IT
- EUROPEAN NETWORK OF COURTS
- NO RIGHT OPINION OF RESPONSE
- Sometimes
- FORMULAIRES DE JURIDICTIONS EN PREMIER INSTANCE
- FORMULARIO INFORAMATICO PORQUE SE HACE POCAS VECES EN LOS TRIBUNALES
- IT WILL BE BETTER IF THE COURTS COMMUNICATE WITHOUT MINISTERIES DIRECT.
- To much details in the second page
- No experiences
- FORMULARIOS CRIMINALES DIFICIL INTERPRETACIÓN
- LANGUAGES VERSIONS
 1. Unübersichtlich

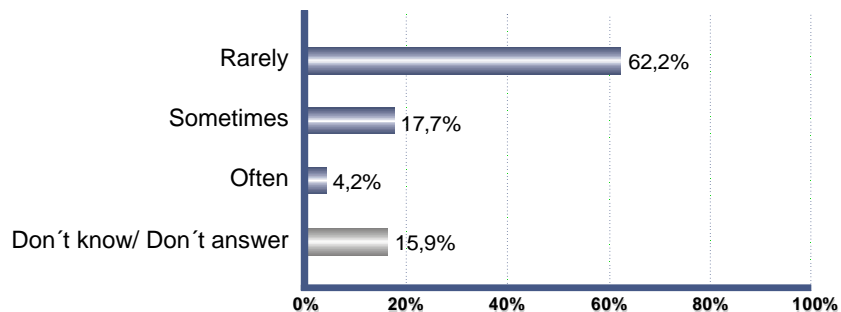
ANNEX I – Full answers

2. können nicht gespeichert und weiterbearbeitet werden.
- Es gibt Keine Probleme. Es handelt sich aber grösstenteils um sinnlos langes Formular ausfüllen, insbesondere bei keinen Zustall(er) suchen (Übersetzer: Wir haben dieses Wort nicht verstanden)
 - WErden die Fragen in Deutsch gestellt, kommt das E..nchen und Part...einvernahme eines Österreichens an ein spanisches Gericht, unerledigt mich!
 - En général cela ne pose pas de problemes. Les demandes sont faites en utilisant les formulaires mais celles-ci sont rarement traduites, c'est à dire, les jurid1ctions requérantes utilisent leurs propres formulaires (non traduites) en ne traduisant que l
 - just used once, when we got an application in the wrong language
 - Hatte bisher keine Fälle
 - Ponto 11 do formulário A e ponto 10 do formulário I. A expressão "exposição sumária dos factos" gera deficiências de interpretação
 - si tratta di differenze da riferirsi alle strutture giuridiche di base in ciascun paese
 - Form A
 - the requesting court does not always provide all the forms
 - all forms not provided
 - The forms are well designed
 - There is not much practice yet in Hungary.
 - s.o.
 - avant tout des pbs de traduction et d'équivalence dans la portée juridique des actes
 - keine Erfahrung
 - We are not aware of any cases to this effect.
 - The authorities in the various Member States apply different requirements concerning the description of the dispute at hand, which questions the witnessnes will answer and so forth.
 - s.o.
 - No es infrecuente que los funcionarios judiciales no completen correctamente los formularios, lo que dilata el procedimiento.
 - Bei den wenigen zu bearbeitenden Verfahren hat es keine Probleme gegeben.
 - Keine Erfahrung
 - Some judges would appreciate to have special line in the form H for returning the request for physical impossibility (if a person's habitual residence was not found out or documentary evidence was not got, etc.). Concerning the form A some judges would ap
 - no experience in my practice yet
 - sometimes the courts indicate uncorrect addressess
 - Lists of questions can cause difficulties, particularly if the requested court takes a narrow view of the scope of those questions
 - See 1.
 - The courts in the various Member States have different requirements concerning the description of the dispute, which questions the witnesses will answe, etc.
 - no experience
 - Devant concerner un grand nombre de pays aux conceptions e pratiques judiciaires différentes, les formulaires sont souvent inadaptés
 - No es infrecuente que los funcionarios no completen debidamente los formularios. Cuando se cumplimentan debidamente el ahorro de tiempo es significativo.
 - ne sait pas
 - CERTAINES DEMANDES NE RENTRENT PAS DANS LES "CASES"
 - trop nombreux
 - No se me han planteado situaciones de aplicación del Reglamento, por lo que no puedo responder.
 - Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
 - Algunos funcionarios no completan correctamente los formularios. Sin embargo, en nuestra opinión, el formulario correctamente completado agiliza la tramitación de las solicitudes.
 - Not as far as I know.
 - Por la falta de conocimiento e interés de muchos Juzgados españoles
 - The forms are easily understood and user friendly
 - siehe Frage 1
 - But in our Member State we have not been applying this regulation for long time period
 - Kein Fall bekannt geworden
 - Kein Fall bekannt geworden
 - As far as we know it has not.
 - Deux tribunaux se sont opposés a la non-éxistence du point dans le formulaire "A" concernant les affaires non-contentieuses (par exemple les affaires de la tutelle). Tres souvent les tribunaux étrangers utilisent les formulaires dans la langue anglaise,
 - Except that, in my view, they could be simplified.
 - Formulario in appendice art.4 reg. non sempre viene.
 - keinen Kenntnis

ANNEX I – Full answers

- ESPECIALLY IN ENGLISH SECTIONS ISSUES
- Sometimes the wrong tickbox is marked.
- The forms are clear and comprehensible. The instructions for practical application are sufficient.
- Trotz der Mehrsprachigkeit der Formblätter ist immer noch eine sehr kostenintensive Übersetzung der vorzunehmenden Eintragungen erforderlich. Hier wäre ein Übersetzungsprogramm hilfreich.

Q7.- How frequently is communications technology used for taking evidence? In which types of requests?



Types of requests

- nie - keine Fälle beim Amtsgericht
- none to date
- Ein Ersuchen um unmittelbare Beweisaufnahme zur Vernehmung von drei Zeugen.
- Bislang keine Erfahrung
- We haven't had any case of videoconference or teleconference, yet.
- Ist beim BG Zwettl noch nie vorgekommen
- Nie.
- Kommt bei mir nicht vor (nicht erforderlich)
- Bislang keine eigene Erfahrung!
- Los Tribunales patrios requieren excesivos requisitos para la validez de esta obtención del medio probatorio
- nie
- Keine eigene Erfahrung
- Bisher wurde im Bereich des Bezirksgerichtes Melk noch nie Kommunikationstechnologie zur Beweisaufnahme verwendet
- Our court lack the equipment for videoconferences.
- No casies
- Our court does not have such equipment. We have only very basic stuff: PCs (some very old), printers, 2 faxes, 2 copiers, 1 server.
- Witnesses statements are often recorded digitally (recently) or by means of a tape recorder. I've no idea what the receiving court has thought about the quality, though.
- The communication technology has so far not been used at the performance of the taking of evidence on the basis of the Regulation
- kein Fall
- No experiences.
- noch nicht vorgekommen
- Inquiricion de testigos por videoconferencia
- Der Aufwand zur Organisation einer Videovernehmung war höher als der einer persönlichen Vernehmung in einem Termin zur Beweisaufnahme.
- PENALES SOBRE TODO

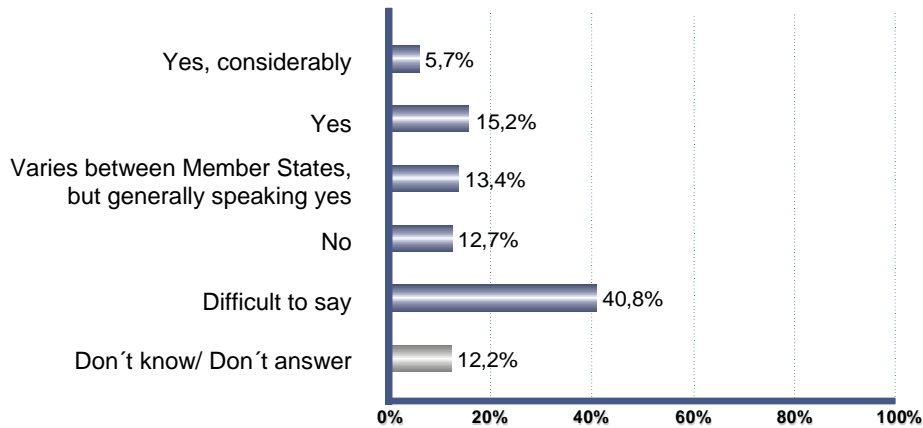
ANNEX I – Full answers

- In the few cases I know of it has not been used. In general, however, we use both video- and teleconference very often.
- Kommt in der Praxis nicht vor.
- kommt tatsächlich nie zur Anwendung, da die techn.Einrichtungen noch fehlen bzw. für Videokonferenzen in ein anderes Gebäude ausgewichen werden müsste.Dort bedürfte es der Absprache mit der dortigen Verwaltung.
- In meiner Abteilung (Zivil) ist noch kein derartiger Antrag gestellt worden bzw diese Vorgangsweise nicht notwendig gewesen.
- NO TENGO DATOS
- Videoconference should be used more frequently.
- NEVER POST
- NEVER, ALLBY POST
- NEVER. POST IS USED
- NOT VIDEOCONFERENCE
- NEVER, IT WILL BE IN THE FUTURE UNTILL NOW: E-MAIL YES
- NEVER
- There is not this kind of technology in most of the courts and it is very difficult to get cooperation in this field.
- Bisher nicht
- The hearing of wirnesses
- Bisher ist dies im hiesigen Geschäftsbereich noch nie vorgekommen
- Nie
- DEMANDES D'INFORMATION
- EN LA PETICION DE TESTIGOS
- NEVER
- No se nos ha dado el caso de necesitar recurrir la video conferencia, pero sería de utilidad para casos de declaración de testigos o interrogatorio de partes
- Vorführung von Filmen
- Wurde weder angefordert noch von ersuchenden Gerichten verlangt
- Bisher par nicht
- noch nie
- No experiences
- FRECUENTE EN DILIGENCIAS CRIMINALES Y DE MENORES
- NEVER
- NEVER
- Einvernahme von Zeugen
- nie, weil nicht zu Verfügung Stehend
- Bei diesem Gericht nicht, da bei Technischen Voraussetzungen nicht vorhanden sind!
- (Nie). Unser ist dahin und nicht ausgefallen
- PARA RECOGER TESTIMONIOS
- hatte bisher keine Fälle
- Audição de testemunhas
- DOCUMENTALES
- There has not been 1 request to the Irish Courts to take evidence by way of communications technology
- s.o.
- les équipements nécessaires n'existent pas
- keine Erfahrung
- In Malta this is principally used both for examination-in-chief or for cross-examination purposes, principally in matrimonial disputes where the evidence of a minor is required.
- Der Aufwand, insbesondere bei Videovernehmungen, ist unverhältnismäßig groß. Die Mitwirkungsrechte der Parteien des Verfahrens und ihrer Verteidiger sind zu berücksichtigen.
- s.o.
- La práctica tradicional española, que ha encontrado acomodo en el marco del Reglamento, es la comunicación por correo postal; los tribunales españoles carecen de medios y formación suficiente para la habitual y masiva de utilización de medios de comunica
- Kommunikationstechnologien sind bislang nicht verwendet worden.
- Keine Erfahrung
- We have any reply from the courts concerning this issue.
- La mayoría de los órganos jurisdiccionales de los Estados Miembros todavía no cuentan con instalaciones de obtención de pruebas a través de medios modernos de comunicación. Se suele utilizar en declaraciones testimificales o periciales.
- no experience in my practice yet
- to clarify place of recidence
- we have no experience regarding this.
- See 1.

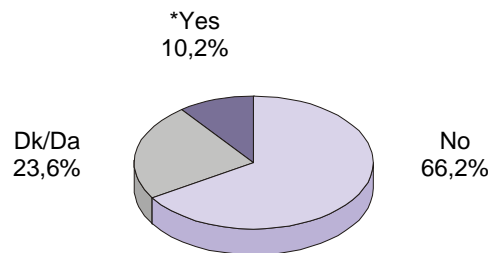
ANNEX I – Full answers

- IT, insb Videokonferenz muss erst allgemein bekannt werden
- no experience
- les équipements ne sont pas encore adaptés à ces technologies
- La mayoría de los órganos jurisdiccionales de los Estados Miembros todavía no cuentan con instalaciones de obtención de pruebas a través de medios modernos de comunicación. La tecnología de la comunicación se suele utilizar en declaraciones testificales
- Los tribunales españoles no siempre, más bien casi nunca, tienen los medios técnicos necesarios, ni el apoyo de personal técnico que facilite su uso. Así, el modo normal de comunicación que siguen los tribunales españoles sigue siendo el postal.
- juridictions non équipées
- En ocasiones se recurre a la videoconferencia para recibir declaraciones de testigos o de las partes cuando éstas no residen en la circunscripción del órgano judicial en que se celebra el procedimiento y el desplazamiento es complicado y costoso.
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- En España, el medio de comunicación prescrito en el marco del Reglamento es el correo postal. Los juzgados españoles siguen operando con soportes tradicionales y en términos generales no disponen de los medios necesarios para la organización habitual de v
- Dependiendo del estado miembro, no todos los tribunales tienen los medios tecnológicos adecuados.
- nie
- ausl. Gerichte sind teilweise sehr schlecht ausgestattet sowohl hinsichtlich Hardware als auch hinsichtlich der ausgebildeten Personen
- have no experience
- Ireland can facilitate requests using video conferencing. We have had no requests for evidence to be taken by way of video conferencing.
- Spielt selbst bei innerstaatlichen Rechtssachen kaum eine Rolle.
- Until present time we have not been used but we have 2 courts with videoconference technical facilities
- Bisher nie verwandt
- Ist bisher nicht vorgekommen. Bei unserem Gericht fehlt bisher die entsprechende Technologie
- Ist bisher nicht vorgekommen. Bei unserem Gericht fehlt die entsprechende Technologie.
- Courts in Lithuania do not possess sufficient technology basis and in our opinion the possibility of using the technology of other member state courts can hardly be implemented.
- Kam bislang noch nicht zur Anwendung
- keine Erfahrungen, daher keine Angabe zu 8. und 9.
- Le demande de ce type n'était pas encore signifiée a la République slovaque. C'est seulement la Cour régionale de Bratislava qui est équipée par la technologie de videoconference et de téléconference. Mais cette cour n'est pas compétente pour procéder a
- Vide Conferencing is hardly ever used, although available quite widely in the UK, in particular, at the Leeds Court Centre.
- E-mail should be used far more than at present. Those courts that provide an e-mail address make it very much easier to communicate
- fino ad oggi non ho avuto occasione di vedere applicata la tecnologia, sempre e solo posta cartacea
- keine Erfahrung
- prova testemunhal, em qualquer tipo de diligências
- prova testemunhal, em qualquer tipo de diligências
- Nie
- Video or phone is often asked to be used in requests under Article 17.
- usually in family law cases
- HE USED A VIDEOCONFERENCE ONLY ONE TIME. USUALLY IS FACE TO FACE
- no such case at our court
- NO EXPERIANCE
- the hearing of witnesses
- Keine Erfahrung
- Our court haven't used communications technology for taking evidence yet.
- Bisläng hatte ich kein solches Ersuchen
- There are no rules for their conduct in Greek Civil Procedure
- Es gibt immer mehr grenzüberschreitenden Angelegenheiten, jedoch wir verwenden die Kommunikationstechnologien in Beziehungen mit den amerikanischen Gerichten
- Keine Erfahrung
- 1 fois

Q8.- In practice has the use of communications technology simplified and accelerated the taking of evidence in other Member States?



Q9.- Has the use of communications technology caused any problems? If so, which?



***Comments about problems caused**

- none to date
- Keine Angabe möglich.
- Die Verwendung von Kommunikationstechnologie sit beim BG Zwettl noch nie vorgekommen
- Deswegen keine Probleme, weil nicht angewendet.
- Bisläng keine eigene Erfahrung!
- technical ones
- pas encore utilisé
- Bisher wurde im Bereich des Bezirksgerichtes Melk noch nie Kommunikationstechnologie zur Beweisaufnahme verwendet
- Carencia de medios en algunos Juzgados
- No casies
- We have no ability to take advantage of such technologies, because have no proper equipment.
- Not that I know of
- Like the previous comment
- kein Fall
- No experiences.
- noch keine derartige Beweisaufnahme
- Algunos tribunales no tienen tecnologia ou es incompatible
- incompatibility of hardware
- da nie angewendet.
- siehe oben
- NO TENGO DATOS

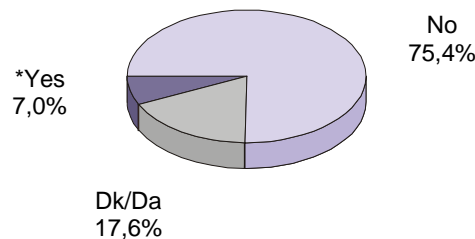
ANNEX I – Full answers

- NOT USED EVEN E-MAIL
- SO LONG IN SOME CASES
- PROBLEMAS DE ADAPTACIÓN
- No se ha dado el caso de necesitar recurrir a la tecnología
- Delays and time difference between countries (TU)
- Kann nicht beantwortet werden, da nie beantragt
- Nicht praktiziert
- No experiences
- PRINCIPALMENTE POR EL LENGUAJE O PORQUE A VECES HAY BLOQUEOS O DIFÍCIL ACCESO
- ..., da im Vorhinein die Höhe nicht bekannt ist und die Beträge im Nachhinein eingehoben werden müssen
- L'expérience était très positive mais il n'y a eu qu'une seule demande en utilisation une téléconférence.
- difficult to say
- hatte bisher keine Fälle
- A necessidade de autorização prévia da Entidade Central de alguns países gera demoras desnecessárias.
- Unificación de protocolos
- En España la Administración de Justicia no usa la tecnología a estos efectos.
- difficult to assess the witness, timing
- Have not used it
- Beweisaufnahmeversuchen werden schriftlich gestellt und schriftlich beantwortet.
- s.o.
- voir réponse à la question 7
- keine Erfahrung
- Difficult to assess.
- Vernehmungen per Video verursachen einen zusätzlichen unverhältnismäßigen Aufwand
- s.o.
- Incompatibilidad de sistemas y de formación de personal (o falta de personal técnico de apoyo).
- Da bislang ein Einsatz nicht erfolgt ist, kann die Frage nicht beantwortet werden.
- Keine Erfahrung
- No se utilizan los nuevos medios de tecnología de la comunicación con carácter general en España.
- We have any reply from the courts concerning this issue.
- El problema es la falta de medios, sería necesario aumentarlos.
- no experience in my practice yet
- n.a.
- See 1.
- no experience
- non car pas mises en oeuvre
- FALTA DE INFORMACION
- El problema es la falta de medios.
- Incompatibilidad de sistemas y falta de apoyo técnico por personal cualificado
- voir 7
- Desconozco si se han causado problemas cuando se utiliza entre diferentes estados, en la práctica interna únicamente los derivados del distanciamiento a la hora de proceder al interrogatorio. La reacción del declarante no es la misma que cuando está directamente
- En un caso de error de identidad en un listado de la Interpol, tuve dificultades para eliminarlo país por país del listado, ya que estaba descentralizado.
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- Los principales problemas son la compatibilidad entre sistemas y la falta de personal técnico de apoyo.
- En el caso de videoconferencias y teleconferencias, baja calidad del sonido y de la imagen y la necesidad de traductores simultáneos que pueden dificultar la práctica de la prueba
- hohe kosten software
- Problems involving the use of video-conference, when some European courts are not fully equipped with the necessary equipment.
- Cross-examination is hard to conduct when a witness is heard over telephone or in a video conference
- have no experience
- No requests yet, would not foresee any problems
- siehe Frage 1 !
- as we have not been used it
- MAITRISE DE L'OUTIL DANS LE CHEF DE CERTAINS MEMBRES
- Due the arguments mentioned above.

ANNEX I – Full answers

- Kam bislang noch nicht zur Anwendung
- non sapei quali problemi inidcare vedere sub 7
- keine Erfahrung
- Es gibt technische Probleme hinsichtlich der Ausrüstung und rechtliche Probleme, vor allem in jenen Mitgliedsstaaten, die keine mittelbare Beweisaufnahme kennen (zb in Italien).
- NO EXPERIANCE
- Keine Erfahrung
- Pouca c lareza de informação quanto ao seu preenchimento, pelo os pedidos são devolvidos várias vezes para preenchimento correcto
- We haven't used the communications technology yet.
- s. 7

Q10.- Has the practical application of Article 18 (costs) caused any problems? If so, which?



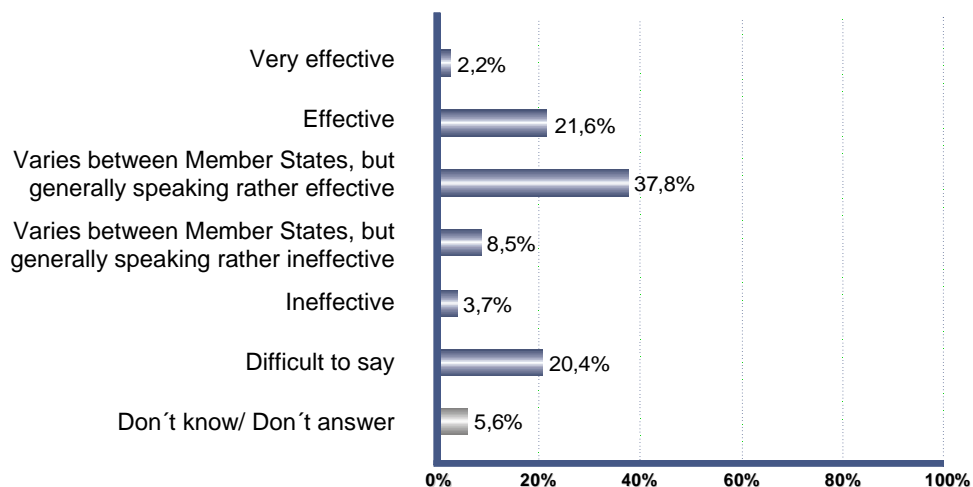
*Comments about problems on Article 18 (costs)

- The fees to an experts were paid by the requested court, the requesting court doesn't respond to our request for reimbursement.
- Die Anwendug des Art 18 wurde beim BG Zwettl nocvh nie thematisiert
- Bislang keine eigene Erfahrung!
- not to my knowledge
- ne sais pas répondre
- Problemas de interpretación que han sido resueltos
- No casies
- kein Fall
- No experiences.
- no los ha tenido
- DE TRADUCCIÓN
- Not to my knowledge.
- NO TENGO DATOS
- PERSON WHO GIVES HAS TO PAY FOR IT AND; NOW THE MEMBER STATE HAS TO SO GETS LONGER
- PHONED THE CENTRAL SOLUTION YET. TECHNICAL PROBLEM IN GERMANY
- NO CONOCE LOS COSTES
- No experiences
- Manche Mitgliedsstaaten verlangen für die Zustellung von Schriftsätzen Kosten, die zuerst von den Parteien abverlangt werden. Dies führt dazu, dass diese Kosten als zusätzliche Verfahrenskosten begehrt und in der regel auch zugesprochen werden. Dieser Zus
- L'article 18 du reglement n1a pas encore dû être appliqué.
- difficult to say
- hatte bisher keine Fälle
- REGLEMENT DES ACTES IMPOSSIBLE SUIVANT ETATS UE
- s.o.
- keine Erfahrung
- We are not aware of any cases to this effect.
- s.o.
- However, it should be mentioned that in Latvia there is not sufficient regulation regarding order of payment of such costs.
- Al menos, no tenemos noticia al respecto.
- Keine Erfahrung

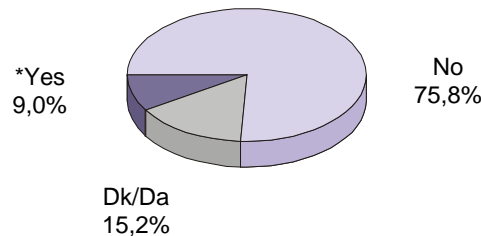
ANNEX I – Full answers

- El problema es la diferencia de criterios entre los Estados Miembros Requirentes y Requeridos.
- no experience in my practice yet
- See 1.
- Bei den bisher durchgeführten Beweisaufnahmen (2) wurden keine Kosten erhoben.
- no experience
- Devant concerner un grand nombre de pays aux conceptions e pratiques judiciaires différentes, l'article 18 est souvent inadapté
- El problema es la diferencia de criterios entre los Estados Miembros Requirentes y Requeridos.
- Al menos, no me consta
- ne sait pas
- trop importants pour certaines catégories de population
- No se me han planteado situaciones de aplicación del Reglamento, por lo que no puedo responder.
- non paiement
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- No nos consta.
- The costs may be too excessive sometimes, from country to country.
- have no experience
- as I know no
- No porque los clientes no ponen pegas a los gastos por el interés que tiene para ellos.
- As far as we know it has not.
- Nous avons les problemes avec les frais de traduction du proces-verbal établi par le tribunal slovaque qui a été envoyé a un tribunal slovene. Ce tribunal slovene demande de la partie slovaque le remboursement des frais de traduction vers la langue slovene
- keine Erfahrung
- Probleme gibt es insbesondere in den frankophonen Ländern, in denen Ladungen von Zeugen durch huisiers (freier Berufsstand) erfolgen, die ohne enstprechenden Kostenvorschuss nicht tätig werden. Dies ist insbesondere in Verfahren mit Fürsorgecharackter (am
- Al nivel de los orçamientos tribunale remetente
- the requested court paid fees to an expert in advance to hasten the procedure, but the requesting court doesn't respond to their requests for reimbursement
- Particularly recording which cause should be on the costs.And the costs concerning costs witnesses
- For sake of as quick execution of the requests, the Dutch courts home decided that such costs will be handled by the courts themselves

Q11.- How effective are the requesting and requested courts (Article 2) in fulfilling their tasks under the Regulation?



Q12.- Has the introduction of direct court-to-court contacts caused specific problems? If so, which?



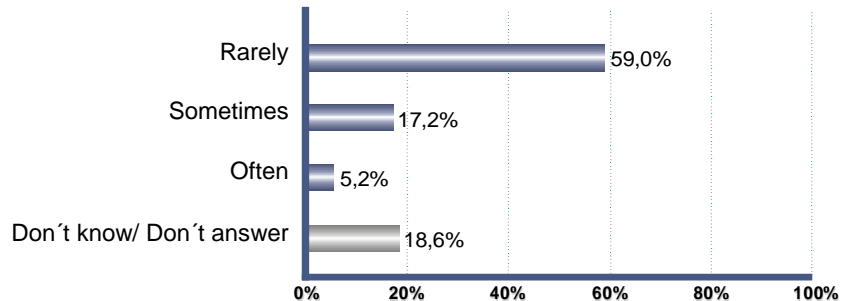
*Comments about problems caused on direct court-to-court contacts

- none to date
- Aber es wäre wünschenswert, wenn in jedem Fall die email-Anschriften des ersuchendes Gerichts und der Prozessbevollmächtigten mitgeteilt würde, damit z.B. bei kurzfristiger Terminsverlegung kurzfristige Information erfolgen oder von den PV eine Bestätigung
- Wieso kann bei Frage 11) kein Kommentar abgegeben werden? Die Frage lässt sich nämlich nicht allgemein beantworten. Es gibt Fälle von "Sehr effektiv" bis "Ineffektiv".
- Bisläng keine eigene Erfahrung!
- En nuestro caso los problemas informáticos propios de nuestras aplicaciones telemáticas, algo desfasadas, y el desconocimiento por buena parte del personal administrativo
- Probleme ergeben sich nur dann, wenn das unmittelbar kontaktierte Gericht an die Zentralstelle verweist
- Griechische Gerichte senden in griechischer Schrift
- limited experience
- the requested court does not fulfil request for a inadequate long time.
- Court in Spain has not answered questions from the my court, not even after remembering
- No conozco que se haya dado ningún supuesto de comunicación directa entre Tribunales en mi demarcación
- No casies
- I suppose main problem is language skills. Usually both sides don't have competent staff members to fill in the form. Some improvement needed, though this is our national problem.
- Not yet, but so far none has been taken. We've had problems with the central authority in the Netherlands which hasn't responded at all
- kein Fall
- No experiences.
- oft schwierig, das richtige Gericht zu finden
- Muchos contactos tienen que ser hechos a través de las organizaciones centrales de los Estados
- There has been no requests on taking evidence by the District Court in Malmö
- Ich hatte, wie erwähnt, bislang nur mit deutschen Amtsgerichten zu tun und daher auch sprachlich keine Probleme.
- NO TENGO DATOS
- Direct contact is easier, as no third parties are involved
- CREATE POSSIBILITIES FOR THIS
- Perhaps just in what matters to communications technology use.
- Language barrier. preferably English/french
- POR EL IDIOMA
- NO HAY COMUNICACION, PROBLEMAS DE IDIOMA
- No sólo no ha creado problemas sino que, al contrario, agiliza y simplifica los trámites
- No experiences
- PERDIDA DE TIEMPO NORMALMENTE POR TEMA DE TRADUCCIONES
- LANGUAGE
- keine anhängige Fälle
- es war jedoch führen, insbesondere mit Deutschland noch einfachen
- PRINCIPALMENTE POR LA DIFERENCIA DE IDIOMAS
- difficult to say
- hatte bisher keine Fälle
- Not interested
- können wir nicht beurteilen

ANNEX I – Full answers

- Spanien: keine Reaktion
- Clearer communications channels
- Sometime languages problems but depends from court to court and from country to country
- There is not much practice yet in Hungary.
- s.o.
- keine Erfahrung
- We are not aware of any cases to this effect.
- s.o.
- Al menos, no nos consta
- idioma
- Keine Erfahrung
- Some courts repeatedly declared problems in relation to Italian courts which did not used standard forms but their own and handled the request in a very limited scale.
- no experience in my practice yet
- Only the witness is told about what is going on, and the parties have to poke about in the dark to find out what is happening
- See 1.
- no experience
- LA FALTA DE UNA ADECUADA PREPARACION INFORMATICA DE LA OFICINA JUDICIAL
- Al menos, no me consta
- ne sait pas
- No se me han planteado situaciones de aplicación del Reglamento, por lo que no puedo responder.
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- No nos consta que se hayan producido problemas.
- Not really caused by this, but because of the functioning of courts
- It has actually helped the whole process.
- lack of knowledge of this regulation in local courts is one problem but I hope it will be solved after some time period
- tiempo y traducciones que suponen un sobre costo añadido al ciudadano
- Difficult to say at the moment
- Les tribunaux slovaques entrent en contact direct principalement avec les tribunaux tchèques (la barrière de la langue n'existe pas), autrichiens, hongrois.
- Many courts seem to be unaware of the requirement to send Requests to particular regional courts. This results in delay and in some cases in the Request being handled inappropriately leading to further delay.
- aber auch keine Beschleunigung
- es gibt sprachliche Probleme, da sich viele Staaten nicht an das Sprachenregime halten.
- Por vezes há problemas de ordem técnica
- Por vezes há problemas de ordem técnica
- The direct system is good but since the Regulation is not very well used and known in local courts assistance of the central bodies is quite often needed.
- La lingua
- just language
- Language barrier. Nor in all courts in membership states people are working than speak preferably English / French
- falta de listas de todos os tribunais e contactos directos dos mesmos.
- The requested court does not fulfill request for as inadequate long time.
- On one hand direct court-to-court contacts are supposed to speed things up, but on the other hand it also cause some problems as well. It seems that ordinary courts does not have relevant expertise to deal with such requests and this causes delays or even
- manchmal gibt es Probleme mit der Kommunikation in zB englischer Sprache
- Tout par telefax

Q13.- How frequently is this method of taking evidence used? For which types of requests?



Comments on types of requests for which it is used

- none in this court so far
- Ein Ersuchen in einer Zivilsache.
- Kann ich nicht beurteilen
- We haven't had any case of direct taking of evidence, yet
- Ist beim BG Zwettl noch nie vorgekommen
- Nie
- Kommt bei mir nicht vor
- Bisläng keine eigene Erfahrung!
- nie
- Wurde nach meiner nun 15-jährigen Erfahrung nur 1 x von Deutschland und auch dort ausschließlich bei Fragen des Versorgungsausgleiches angewendet und das war noch vor dem Übereinkommen, also noch im Geltungsbereich des Haager Übereinkommens und es hat auch
- Nie
- teleconference predominantly
- Bisher wurde noch keine unmittelbare Beweisaufnahme durchgeführt.
- Acquisizione di documenti
- Assunzione di testimonianze
- Consulenza tecnica o ispezione di luoghi
- En mi demarcación no se ha producido ningún caso.
- Never
- Hasn't occurred here, yet
- So far there has been no case in the praxis of our Court when this method was used
- kein Fall
- No experiences
- kommt nicht vor
- inquirición de testigos
- Aus Kostengründen
- Has been used to take a statement from a witness
- I have not heard of a single case.
- tatsächlich nie angewendet.
- noch nie
- NO LO HE UTILIZADO
- EVIDENCE AND DELIVERING DOCUMENT OF THE JUDGES
- WITNESSES TESTIMONY
- CIVIL / COMERCIAL. SOMETIMES CRIMINAL
- WITNESSES ACCIDENTS; PARENTS TRYING SEE CHILDREN. (DIVORCE)
- TAKING EVIDENCE. TAKING WITNESS
- NEVER. FUTURE
- Bisher nicht
- I don't have this information
- Bisher liegt hier nur ein eingehendes Ersuchen um unmittelbare Beweisaufnahme aus Spanien vor. Es handelt sich um eine zeugenvernehmung.
- Nie
- PETICIONES CIVIL Y COMERCIALES

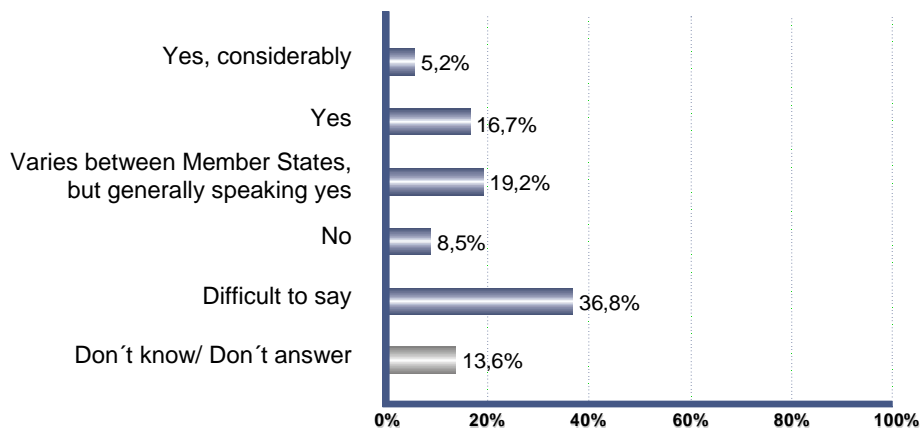
ANNEX I – Full answers

- PETICION DE TESTIGOS
- MATERIA CIVIL SOBRE TODO
- WITNESS EVIDENCE CUSTODY (SEEING CHILDREN)
- CONTROL PEOPLE DURING THEIR SENTENCES
- No se ha dado ningún caso
- Orsangenschein
- Nie praktiziert
- Bisher nicht
- No experiences
- FOR TAKING EVIDENCE OF WITNESSES
- DETENCION Y LOCALIZACION DE PERSONAS. SOBRE TODO EN EL AREA DE MENORES Y CRIMINALES.
- CIVIL MATTER
- FAMILY. CIVIL
- Ist noch nicht vorgelommen (?¿)
- NIE
- hatte bisher keine Fälle
- Videoconferência
- Asking third parties to draft documents containing answers to questions of fact posed by the court.
- NO TENGO ANTECEDENTES
- Zeugeneinvernahme
- témoignage
- s.o.
- keine Erfahrung
- erheblicher Aufwand; keine Möglichkeit zu Zwangsmassnahmen auf ausländischem Hoheitsgebiet
- s.o.
- En España está muy arraigado el principio de la inmediatez, lo que parecería romperse cuando no están presentes todas las partes de forma simultánea
- Diese Methode ist bislang nicht angewendet worden.
- Keine Erfahrung
- no experience in my practice yet
- to clarify address
- we have no experience regarding it.
- See 1.
- Noch keine eingegangen
- no experience
- Los tribunales españoles están acostumbrados a la inmediatez, con todas las partes físicamente presentes, lo que parece que se rompe con el uso de los medios técnicos. Las partes, por otra parte, no suelen pedirlo.
- ne sait pas
- texte applicable en france uniquement depuis 2004 pas appliqué en matière civile plutot commerciale
- De hecho, yo no me he visto todavía en la necesidad de utilizarlo. Imagino que lo utilizarán más a menudo especialistas en derecho mercantil (yo trabajo sobre todo en el campo civil) que representen a empresas con actividad internacional.
- Comisiones rogatorias
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- De acuerdo con nuestra experiencia, tanto los propios tribunales-por respeto al principio de inmediación- como los abogados, prefieren que testigos y peritos declaren ante el tribunal que sustancia el procedimiento en el acto del juicio.
- nie
- have no experience
- no experiences
- Bisher beim Amtsgericht Mannheim nicht erfolgt
- Never used
- Eine unmittelbare Beweisaufnahme hat seit Inkrafttreten der Verordnung weder im hiesigen Gerichtsbezirk noch durch hiesigen Richter im Ausland stattgefunden.
- Eine unmittelbare Beweisaufnahme hat seit Inkrafttreten der Verordnung weder im hiesigen Gerichtsbezirk noch durch hiesigen Richter im Ausland stattgefunden.
- In our opinion it is difficult to implement the method of direct taking evidence.
- Kam bislang noch nicht zur Anwendung
- keinen Erfahrungen, daher keinen Angabe zu 14. und 15.

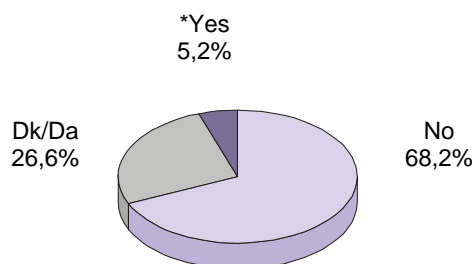
ANNEX I – Full answers

- Dans un cas c'était la vue des lieux dans une entreprise slovaque a la demande d'un tribunal autrichien aux fins du rapport d'expert , dans d'autres cas c'étaient la présence et la participation des parties allemandes a l'interrogatoire. Tous les cas ont
- All kinds of Requests are handled here in Leeds
- istruttoria giudiziaria
- keine Erfahrung
- Hearing of expert witnesses is quite often done by phone.
- Still haven't chance to take evidence directly in another Member State
- Still haven't chance to take evidence directly in another Member State
- NO EXPERIANCE
- the competent authoring receives allart. 17 request. I do not have this information
- noch nicht praktiziert
- We haven't used this method yet.
- Bislang von mir nicht angewandt
- Unterbleibt aus Kostengründen
- ich hab noch keine solche Situation gehabt
- Wenn es auf den unmittelbaren Eindruck eines zu Vernehmenden ankommt.
- Erstellung eines Gutachtens
- We have had requests from austria (Österreich)3 times in connection with the accidents Portugal car accident; Latvia: alimony to all testimony cases

Q14.- In practice, has the introduction of this method of taking evidence simplified and accelerated the taking of evidence in other Member States?



Q15.- Has the application of Article 17 caused any problems? If so, which?



*Comments on problems caused by Article 17

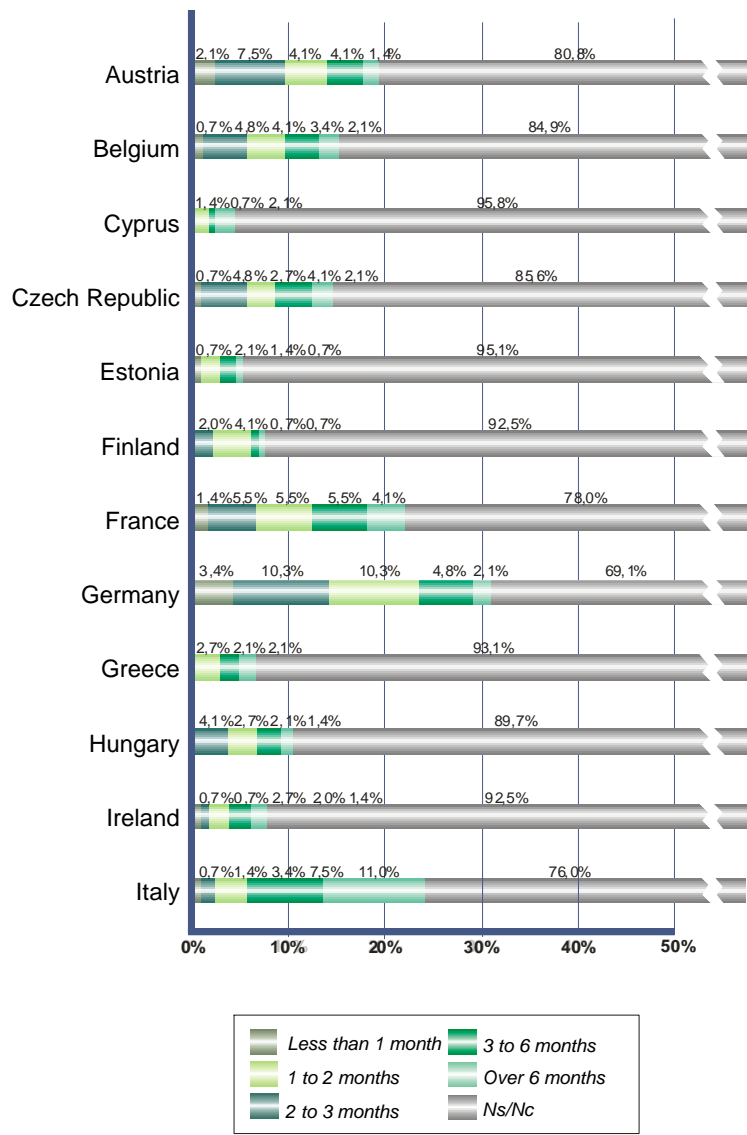
- none to date
- We haven't had any case of direct taking of evidence, yet
- Ist beim BG Zwettl noch nie vorgekommen
- Bisläng keine eigene Erfahrung!
- praktisch totes Recht
- use is made of EJM communication facilities
- Bisher wurde noch keine unmittelbare Beweisaufnahme durchgeführt.
- No casies
- Not applicable since we have no experience of it so far
- kein Fall
- No experiences
- s.o.
- la necesidad de los contactos serem hechos por intermedio de las organizaciones centrales
- The obligation to inform the requested Court within 30 days - formula J - can easily be missed.
- da nicht angewendet.
- NO SE HA UTILIZADO
- ITALY DOESN'T RESPECT IT, TAKES LONGER: TRANSLATING
- DON'T USE IT.
- The role of the competent authoring vis a vis ownr courts is not very clær. who is responsible?
- and should there be a national judge supervising the procedure
- No se nos ha dado el caso de aplicar el art. 17
- No experiences
- difficult to say
- hatte bisher keine Fälle
- Os problemas verificam-se sobretudo com França, nomeadamente sobre a necessidade de autorização prévia do Ent. Central e sobre deficiente informação dos tribunais sobre a existência ou não de meios técnicos para a realização de videoconferência
- En España la Administración de Justicia no usa la tecnología a estos efectos.
- Often problems of languages and sometime of procedure
- s.o.
- non car on a peu ou pas recours à elle
- keine Erfahrung
- We are not aware of any cases to this effect.
- s.o.
- No se suele utilizar este precepto, al menos no me consta. Es significativo, sin embargo, que sea más operativo el artículo 18 del Convenio de La Haya citado que este artículo del Reglamento, por la posibilidad de declaración del Estado parte para permitir
- Diese Frage kann nicht beantwortet werden, da die Methode bislang nicht angewendet wurde.
- Keine Erfahrung
- Si bien nuestra contestación se refiere a práctica de precepto análogo al del Convenio de La Haya de 1970, con autorización del Estado requerido.
- No suele utilizarse y además exige voluntariedad.
- no experience in my practice yet
- n.a.
- See 1.
- no experience
- No suele utilizarse y exige voluntariedad.
- No me consta la utilización del artículo 17. Sin embargo, el precepto equivalente del Convenio de La Haya de 18.3.70 es de aplicación más sencilla que el Reglamento, ya que los Estados parte del mismo pueden declarar que se pueda proceder a la obtención d
- ne sait pas
- ignoré
- No se me han planteado situaciones de aplicación del Reglamento, por lo que no puedo responder.
- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- No nos consta la utilización del art. 17. Llama la atención que el régimen equivalente del art. 17 del Convenio de La Haya relativo a la obtención de pruebas en el extranjero de 18 de marzo de 1970, que se aplica terceros Estados, pueda ser de aplicación
- There are arguments that this possibility is not in accordance with the principle of direct hearing which is essential part of the right to access to the court
- have no experience
- Some states tend to create some obstacles to the use of this mean.
- Some states tend to create obstacles to the use of this mean.

ANNEX I – Full answers

- no experiences
- As far as we know it has not.
- Bislang liegen noch keine einschlägigen Erfahrungen vor
- La méthode de démonstration de la preuve est prévue par la Convention de La Haye et pour cela elle ne pose pas de problème.
- keine Erfahrung
- Siehe Kommentar zu Frage 9
- This method is not widely used in other European countries and therefore these requests are not always correctly understood in local courts.
- No se ha utilizado
- NO EXPERIANCE
- the role of the competent authoring vis a vis the owners courts is not very clear. Who is responsible? And should there be a national judge supervising the procedure.
- s.o.
- Falta de acesso directo aos Tribunais solicitados
- We have never used the method of direct taking of evidence.
- Ich habe diese Art der Beweisaufnahme bisher nur einmal in Italien durchgeführt, dabei aber sehr gute Erfahrungen gemacht.
- jamais effectué

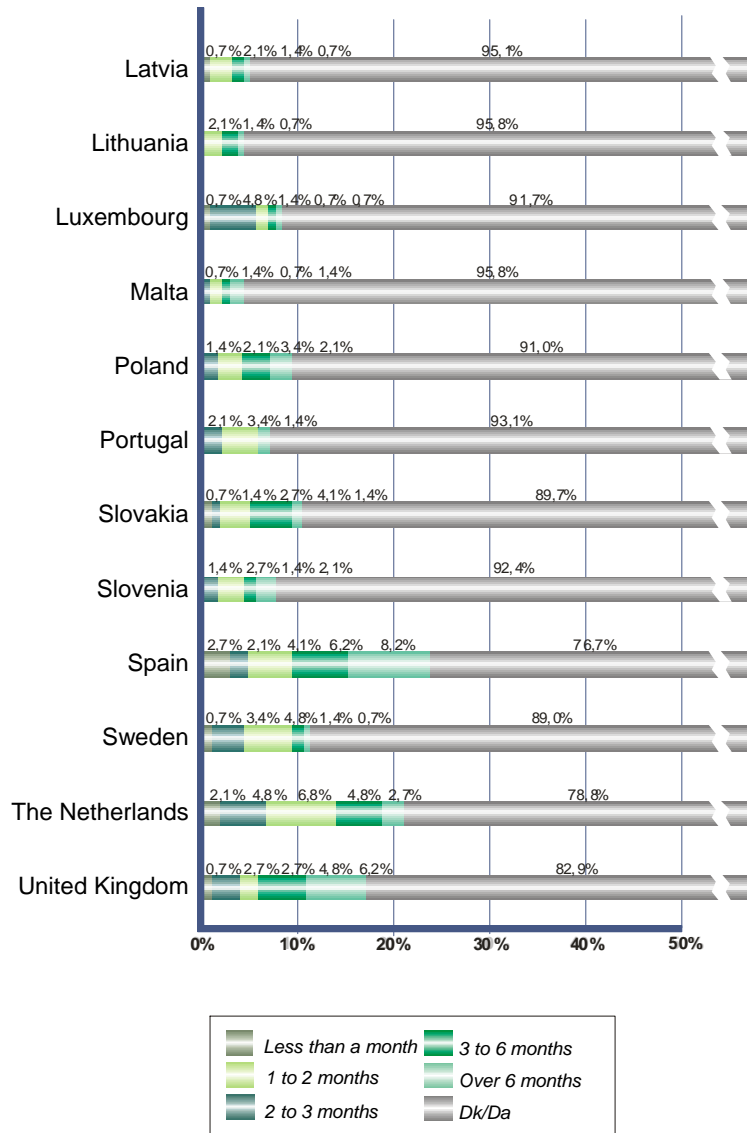
Q16.- On average, approximately how long does it take for your requests to be executed in each receiving Member State?

n=146

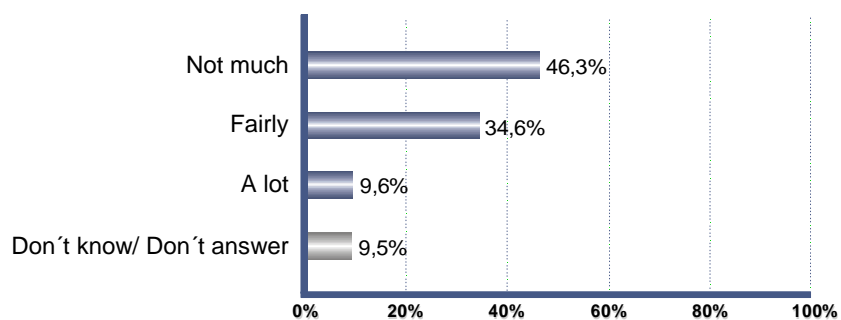


ANNEX I – Full answers

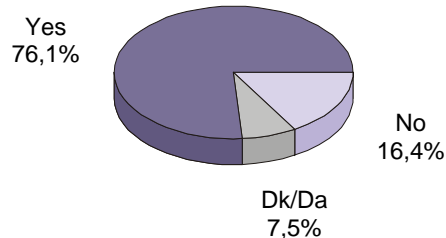
./...



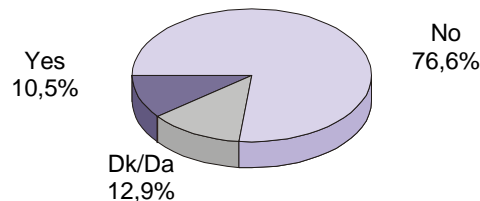
Q17.- Do you find it problematic that the Regulation often refers to the national laws of Member States?



Q18.- Do you consider the harmonisation of the procedural laws of the Member States on the issue of the taking of evidence desirable?



Q19.- Have you found problems of compatibility between the Regulation and other instruments such as the 1970 Hague Convention on the Taking of Evidence?



Comments on Q19

- Bislang keine eigene Erfahrung!
- Mi título de Experto en Derecho de la Unión Europea me ha sido de mucha validez y utilidad
- No casies
- No experiences
- NO TENGO DATOS
- POLISH JUDGES THEY USE IT ALL THE TIME WITHOUT FULLFILL A BASIC NEED BUT HAVE TO GIVE BETTER INFO.
- NOT VERY DIFFICULT TO BE SOLVED
- IT SHOULD BE THE SAME REGULATION IN EVERY COUNTRY
- No experiences
- IT'S A QUESTION FOR THE JUDGE
- Les éléments qui feraient accélérer davantage les exécutions des demandes sont:- l'indication dans le formulaire "A" du lieu et de la date de naissance de de la partie ou du témoin à entendre ou à convoquer.- la traduction de la demande faite par un
- hatte bisher keine Fälle
- le règlement, trop gnéral, oblige à avoir recours à des textes plus précis
- Although, we are not aware of any cases to this effect there are certain marked differences between the provisions of the Hague Convention (1970) and Regulation 1206/2001/EC especially for Member States which are also signatories of the Hague Convention,
- s.o.
- Nuestra respuesta es más teórica en lo relativo al Reglamento porque nuestra práctica se refiere al Convenio de La Haya de 1970.
- no experience in my practice yet
- See 1.
- no experience
- ne sait pas
- No se me han planteado situaciones de aplicación del Reglamento, por lo que no puedo responder.

ANNEX I – Full answers

- Hierzu liegen keine praktischen Erfahrungen vor.
- El Reglamento se aplica correctamente.
- have little experience
- Le Règlement et la Convention de La Haye de 1970 sont similaires mais le Règlement prévaut sur les dispositions de la Convention.
- Verordnung ist Gericht nicht bekannt gewesen
- principalmente a nivel de legislação dado que cada país membro tem a sua legislação nem sempre compatível
- Regulation broadens the scope of means for taking evidence in the member states of the EU. Also, unlike the Convention, it binds all member states.

Q20.- Please feel free to give further explanations or make proposals.

- I have been unable to answer any of the above questions due to the fact that this court has had no involvement in these matters to date. J Hamilton, Sheriff Clerk, Airdrie, Scotland, UK
- Ich kann sinnvoll keine Stellungnahme abgeben, weil mir bei meinem Gericht praktisch keine Fälle bekannt sind, bei denen die neue Kooperation zum Tragen gekommen wäre. Ich rege an, meine Antworten nicht zu verwerten!!
Andrea Kaminski
- we have not had any applications since the introduction of this regulation so am unable to comment
- Beim Amtsgericht Bad Berleburg handelt es sich um ein sehr kleines Gericht mit nur 3 Richterstellen.
Die hiesigen Ermittlungen haben im vorliegenden Fall ergeben, dass in der Vergangenheit nur in einem Fall Erfahrungen mit der Verordnung 1206/2001 gemacht
- Sofern Fragen nicht beantwortet wurden, bestehen hier keine Erfahrungswerte.
- Formulare zur Urgenz in allen Sprachen wären wünschenswert.
Sanktionen für unzumutbare Verzögerungen wären notwendig - zB Schadenersatz für die Verfahrensparteien oder den Beweisführer (ohne Nachweis eines konkreten Schadens)
- Die Regeln für die Beweisaufnahme halte ich für ausreichend. Entscheidend für die Qualität und die Geschwindigkeit der Erledigung ist nach meiner Auffassung, dass die ersuchten Gerichte und dort namentlich die konkret zuständigen Richter einen entsprechen
- Bezugnahmen auf nationales Recht sind nur dann unproblematisch, wenn die aktuellen jeweiligen Bestimmungen in sämtlichen Gemeinschaftssprachen elektronisch für die Rechtsanwender verfügbar sind.
- Como ha indicado anteriormente, en mi caso concreto no ha habido muchos problemas, pero existen muchos compañeros (perteneczo al Cuerpo de Secretarios Judiciales) que si que tienen problemas para resolver muchas de las dudas que se le plantean. Deberían s
- Ich finde es ein Armutzeugnis, dass Sie in Ihrer Auswahl bei "Profil" immer noch nur männliche Begriffe nennen. Das weist nicht auf ein professionelles Agieren hin.
- We are not able to provide numbers on approximately how long it takes at question 16. We do not have experience enough to give import on this. Figures are probably available from the departement of Justice.
- I have no experience of this so can provide very little comment
- Keine genaueren Angaben möglich, da nur geringe Erfahrungen mit den zu Pkt. 16 angegebenen Ländern!
- My court is a very small one. We are only 4 judges. I have asked my colleagues. And none of us had any case ment in this study.
- Can't answer no 16 since we have no experience of this so far.
Proposal: I think what Swedish courts and their witnesses would prefer is that it would be possible to hear witnesses over the phone. And that this can be done in an informal manner by call
- It is hard for us to comment upon the Regulation and its impact at this point since the cases in the praxis of District Court of Koper where the evidence was taken using the Regulation were very rare. We do however welcome the Regulation as an important st
- Ihre Fragen können leider nicht beantwortet werden, da kein einziger relevanter Fall zu bearbeiten war
- Häufig wäre es einfacher, wenn ein Rechtshilfeersuchen an eine zentrale Stelle gesandt werden könnte, die dieses an das richtige Gericht weiterleitet
- muchos de los contactos pudieran ser hechos directamente entre los tribunales de los diferentes Estados, sin necesidad de ser intermediados por las organizaciones centrales, desde que hubiera una relación de los contactos de los tribunales e de los med

ANNEX I – Full answers

- Ich hatte Ihnen -entgegen Ihrer mail vom 18.12.2006- bereits Ende November 2006 geantwortet. Wir sind ein kleines Gericht mit 3 Richtern mit so gut wie keinerlei Erfahrungen mit der Verordnung 1206/2001.
Gruß, Wunderlich
Direktor des Amtsgerichts
- Debería agilizarse y facilitarse el trabajo del servicio de traducción
- The answer must be valued on account of the fact that my court, Malmö Tingsrätt, only has received less than five requests.
- The answers must be interpreted with the understanding that I know of only a few cases when this regulation has been applied.
- An jedem Gericht (oder zumindest jeder Zentralstelle) ein Ansprechpartner, der zumindest zwei weitere Sprachen der EU beherrscht außer der Amtssprache seines Landes.
- I work in District Court in Dzierżoniów, Poland, and from professional experience, we had only two lawsuits where regulations included in Council Regulation (EC) No 1206/2001 were used, and both cases we had cooperated with Germany.
- see response to question 1 above
- AGRADECERIA INFORMACIÓN SOBRE EL REGLAMENTO PARA PODER APLICARLO
- Zu Frage 17: Das Problem ist, dass das nationale Recht des ersuchten Staates immer nur schwer nachvollziehbar ist, was glaublich umgekehrt ebenso der Fall ist. Aus diesem Grund befürchte ich, dass trotz der Regelungen die Verfahren nicht immer fair ablaufen
- NO HE UTILIZADO ESTE SISTEMA PERO LO CONSIDERO MUY UTIL Y ME GUSTARIA QUE SE DIERA MAS PUBLICIDAD A LAS DISTINTAS POSIBILIDADES QUE OFRECE
- On behalf of Kauhajoki Municipal Court /Finland I have been asked to inform you that we haven't had any Council Regulation 1206/2001 related cases since the regulation has entered into force. Therefore Kauhajoki Municipal Court can not unfortunately provide
- The District Court of Helsingborg, Sweden, which I represent, is mainly a requested court. The average time of execution is about 1 month for the taking of evidence. I head a specialised unit in the court for international cases, i.e. cases where at least
- NO HAN TENIDO NINGÚN CASO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL
- ES UN PEQUEÑO JUZGADO EN EL CENTRO DE FINLANDIA POR LO QUE NO TIENEN RELACIONES INTERNACIONALES. LA ENCUESTA NO PROCEDE.
- NO PROCEDE. NO TIENEN CASOS DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL
- NO RECUERDA NINGÚN CASO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL.
- TAKES LONGER / TRANSLATING. BUT GENERALLY IS GOOD
- FIRST HAS TO PASS THROUGH THE MINISTER INTERIOR AND MUST BE A CONTROL IN THE TRANSMISSION, SPECIALLY IN CRIMINAL MATTER. THIS WILL MAKE IT LONGER BUT THERE WILL BE A BETTER CONTROL AND CONFIDENTIALITY. AT THE MOMENT WORKS LINE.
- Unfortunately there were no judges with required experience in our Court (Kemi-Tornio District Court) and therefore we are not able to answer the questionnaire.
- EUROPEAN COMMISSION BETTER AGREEMENT INTRODUCE NEW REG. IN COURT HOW TO IMPLEMENT THIS / FORMS / TECHNIQUES. CREATE A NETWORK OF PEOPLE / SPOKESMEN ON COURT. LEARN FOR THIS AND TO IMPLEMENT IN SMALL CLAIMS NOTIFY EVERYBODY EARLIER.
- IT'S OK. BETTER THAN BEFORE. PROBLEMS BUT NO BIG ONES
- The answers above are reported to my experience in the Portuguese court of (Tribunal Judicial de) Vinhais.
- 2006:
4 ausgehende Ersuchen, davon 1 in die EU (nach Österreich)
9 eingehende Ersuchen verschiedener EU-Staaten
- dieser Bericht ist eine Zusammenfassung der Meinungen der Richter des Bezirksgerichtes Linz. Jeder Richter hat aber nur vereinzelt mit dieser EU-Verordnung zu tun, sodass Länderangaben nicht gemacht werden können.
- NO HAN TENIDO CASOS DE INDOLE INTERNACIONAL. NO CONOCEN EL REGLAMENTO. NO PROCEDE
- IT WORKS QUITE WELL. THE INFORMATION IN THE WEB ABOUT COURTS IS REALLY GOOD
- La Cooperación Jurídica Internacional requiere una actualización constante y no siempre resulta fácil encontrar las normas jurídicas o convenios internacionales aplicables al caso por lo que todos los esfuerzos tendientes a simplificar y agilizar esta materia
- We regret to inform you that we cannot answer the questionnaire concerning Article 23 of Council Regulation (EC) No 1206/2001 as we have never used that regulation in our Court.
- IN FORMS SHOULD BE MORE DESCRIPTIONS / EXPLANATIONS: THE LANGUAGE DEPARTMENT HAS TO CLASSIFY IT (OFTEN THE CASES COME ONLY WITH THE NUMBER, NO TITLE)

ANNEX I – Full answers

- Wünschenswert wäre eine Möglichkeit zu schaffen, die in die jeweiligen Landessprachen übersetzten Formblätter abspeicherbar und weiterverarbeitbar zu machen, da die auszufüllenden Passagen naturgemäß nicht übersetzt werden. Diese Teile müssen sodann von e
- My court has answered this study for weeks ago, when it came for the first time. We do not want to answer several times.

Heinolan käräjäoikeus

- Es wäre sinnvoll keine Zustellungen - ausgenommen unfahrens einleit... - mit internationalen Rückschein an den Englischen
- Je suppose que le tribunal de première instance est visé (en l'espèce, le tribunal de première instance de Bruxelles) d'une part dans son rôle de juridiction requérante et d'autre part dans son rôle de juridiction requise. Mes réponses, mes remarques
- NO CONOCEN EL REGLAMENTO
- NO SABE NADA SOBRE EL TEMA
- NO CONOCEN EL REGLAMENTO
- NO TIENEN A NADIE QUE SEPA DE DERECHO INTERNACIONAL
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO CONOCE
- NO CONOCE
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO SABEN DE QUE SE TRATA
- NO TRABAJAN TODAVÍA CON ESE REGLAMENTO
- NO TIENEN RELACIÓN CON TRIBUNALES EXTRANJEROS
- NO CONOCEN
- NO CONOCE
- NO CONOCE
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO LO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO NECESITAN APLICAR EL REGLAMENTO
- NO APLICAN EL REGLAMENTO
- NO CONOCEN
- NO CONOCE EL REGLAMENTO
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO CONOCE
- As far as we can remember, we almost never used the regulation, except for once when there was an application from Germany asking us to help them, we used the form to let them know that we needed it to be in Swedish or English (not in German). We do think
- Deveria ser abolido o recurso à Entidade Central para autorização prévia da realização de videoconferências.
- The Swedish Labour Court has no experience of this directive.
- My experience of these matters has lately been so restricted that I don't think it right that I influence future decisions concerning this matter.
- studio preventivo dell'armonizzazione degli istituti per individuare le corrette corrispondenze logico giuridiche
- Wir können zu den oben genannten Fragen nicht Stellung nehmen, da seit Inkrafttreten der Verordnung keine Beweisaufnahme im Ausland durchzuführen war.
- UNE PRATIQUE SE FAIT DE PLUS EN PLUS COURANTE : LE REFUS DE DELIVRER PAR L'ENTITE REQUISE DANS LE DELAI D'UN MOIS. C'EST LE CAS NOTAMMENT EN GRANDE BRETAGNE ET PLUS RECEMMENT EN ALLEMAGNE POUR DES PROCEDURES TRES IMPORTANTES (SAISIES IMMOBILIERES). CE REF
- It does not (or seldom) require the assistance of a huissier de justice concerning above mentioned matters.
- A ma connaissance, ce règlement n'a jamais été mis en oeuvre au sein de notre cabinet (Verhaegen Walravens), qui regroupe une trentaine d'avocats spécialisés en droit des affaires, et membre d'un réseau international (The European Legal Alliance)

ANNEX I – Full answers

- My experience in the Irish Courts is that witnesses are brought to Court rather than their evidence taken abroad. My (strong) view is that contested evidence needs to be given viva voce before the Judge trying the case.
- A CE MOMENT AUCUNE EXPERIENCE A CE SUJET
- Although it was theoretically possible on the basis of bilateral agreements with some countries to have foreign courts take evidence, it never materialised in practice. Since Hungary's accession to the EU and thereby since the Regulation took effect in Hu
- Keine Erfahrung mit der Anwendung der Verordnung
- As minhas respostas foram dadas com base numa única experiência a que assisti: uma videoconferência efectuada ao abrigo do artigo 17º do Regulamento com a Irlanda do Norte.

- Não respondi às demais perguntas, uma vez que sou juíza-estagiária e a minha únic
- Keine Erfahrungen
- We would be in a better position to assess the situation with respect to our jurisdiction once a significant corpus of jurisprudence is developed following Malta's accession to the EU.
- cette directive ne me concerne pas dans l'exercice de ma profession
- Keine Stellungnahme möglich, da keine Beweisaufnahmen im Ausland durchgeführt wurden.
- Keine Stellungnahme möglich, da keine Beweisaufnahmen im Ausland durchgeführt wurden.
- Der 5. Zivilsenat hat mit der Verordnung EG Nr. 1206/2001 bislang mangels jedweder Anwendung noch keine Erfahrung sammeln können. Die erbetenen Auskünfte können deshalb nicht erteilt werden.
- Die gestellten Fragen können nicht beantwortet werden (vgl. Kommentar zu Frage 1).
- En la práctica mercantil española, que es en la que me desenvuelvo profesionalmente, las partes suelen presentar sus pruebas en los documentos de demanda o contestación, o con relación a los mismos, por lo que la utilización del Reglamento no es tan frecu
- Estas respuestas son asumidas igualmente por Antonio Hierro, Javier Herreros y Alfonso Iglesia de CUATRECASAS ABOGADOS que también han recibido el correspondiente formulario.
- In some cases some judges declared that a lot of requests are not transferred through the Regulation 1206/2001.
- Sería necesaria una armonización de las leyes procedimentales de los Estados Miembros ya que hay diferencias en cuanto a las mismas en cada uno de ellos, e incluso puede alegarse que un procedimiento es incompatible con el derecho de otro Estado Miembro (
- I have not encountered the Regulation in practice , thus far , and thus have no comments to make that could be of any help to you.
- See 1.
- Ich habe keine Erfahrungen auf diesem Gebiet sammeln können, da sich in meiner Prozesspraxis bislang keine Berührungspunkte ergeben haben.
- Verfahrensrecht muss innerstaatliche Angelegenheit bleiben; Aufgabe der EG ist nur eine kommunikative
- Das Arbeitsgericht Paderborn hat keinerlei Erfahrungen mit der Verordnung des Rates (EG) Nr. 1206/2001. Beweisaufnahmen im Ausland waren nicht durchzuführen.
- The courts of Slovenia have exercised the possibility to request a foreign court to take evidence also before the Regulation No 1206/2001 became applicable for Slovenia. I have not noticed any significant change in effectiveness after the Regulation beca
- Dem Arbeitsgericht Duisburg liegen keinerlei Erfahrungswerte vor, daher kann kein entsprechender Beitrag geleistet werden.
- CONSIDERO QUE EN DERECHO DE FAMILIA, CONCRETAMENTE DE REGIMENES ECONOMICO MATRIMONIALES, NO EXISTE UNA BUENA SOLUCION.
- principal problema desde mi punto de vista es el tiempo empleado en dichas gestiones. las propuestas deberian hacerse mediante certificación interna entre juzgados de los estados miembros para agilizar el proceso y en el idioma del solicitante o las part
- Deberían armonizarse las leyes de procedimiento de los Estados Miembros ya que hay diferencias en cuanto a las mismas e incluso puede alegarse que un procedimiento es incompatible con el derecho de otro Estado Miembro (Requerido), si contradice los princi
- Como se ha apuntado, en la práctica que desarrollo, fundamentalmente mercantil, las partes y sus abogados prefieren que los testigos y peritos declaren mediante comparecencia personal ante el tribunal, por lo que existe un cierto rechazo a la utilización
- les questions posées ne semblent pas relever du champ de nos activités professionnelles habituelles ou il est invraisemblable que la profession d'huissier de justice ne soit pas associée aux questions du droit de la preuve !
- arbitration should be looked at
- Portuguese lprocedure law has many problems, as burocracy. So it is not made for giving real Justice to the Portuguese citizens, and nowadays these kind of laws are going to spare time and efforts.
- the central bodie of france doesn't work !!!

ANNEX I – Full answers

- Lamento no poder aportar más datos al no haberme encontrado en la necesidad de aplicar el reglamento. Es en la práctica donde se descubren virtudes y defectos de una norma cuya intención en principio me parece plausible, pero que no parece fácil de llevar
- NON POUR LE MOMENT
- we, as bailieffs, have not any experiences with the regulation nr 1206/2001
- Es liegen keine praktischen Erfahrungen mit der Anwendung der Verordnung 1206/2001 vor.
- Je n'ai jamais été sollicité dans le cadre de ce règlement et je n'ai jamais sollicité qui que ce soit. Il en résulte mon incapacité de répondre à vos questions par défaut de la moindre expérience. Je reste à votre disposition.
- From my experience as a practising lawyer/advocate, it is difficult to say that the implementation of Regulation 1206/01 has been used from the national court effectively and efficiently.
- non sono in grado di rispondere ai quesiti in quanto non ho avuto, ad oggi, esperienza diretta e/o indiretta, relativamente alla materia di cui al regolamento in oggetto.
- We are not competent in answering these questions
- En nuestra experiencia procesal, fundamentalmente enfocada al derecho procesal civil y mercantil, las partes aportan la prueba documental necesaria y presentan directamente en el tribunal a los testigos y peritos de los que se pretenden valer de manera ma
- Sería deseable la extensión del ámbito de aplicación del reglamento a los procedimientos e instituciones arbitrales.
- On the whole, in an ideal world, harmonization of procedural rules, including those on the taking of evidence, would, in my view, be desirable. Nevertheless, I responded "no" to question 17, since I feel that the rules of taking evidence are closely inter
- NOUS N'AVONS AUCUNE EXPERIENCE AVEC CE REGLEMENT
- It would be important, in a future revision of the Regulation 1206, to allow the direct taking of evidence by videoconference without the previous intermediation of a specifically appointed national authority and standing on obligatory basis and coercive
- It would be important, in a future revision of the Regulation 1206, to allow the direct taking of evidence by videoconference without the previous intermediation of a specifically appointed national authority and standing on obligatory basis and coercive
- Nous n'avons encore aucune expérience quant au règlement envisagé.
- A ce jour, nous (l'association des huissiers de justice Cailliau Walter, Xavier, Harry et van Ham Hans) n'avons pas d'expérience avec ce domaine de la justice.
- As regulation have been applicable in our country only some years it is difficult to give complete overview as is very short time and regulation have been used not very often yet
- Es muy importante que dicho reglamento se vaya modificando dependiendo de las dificultades prácticas que se vayan encontrando con la práctica. El reglamento comunitario es un arma de gran eficacia práctica y psicológica.
- Se debería de arbitrar, procedimientos mas agiles, menos burocraticos y asimismo el sobrecosto para el ciudadano, que se le imponen unos gastos legales extraordinarios en traducciones oficiales, notarios, etc, que encarecen demasiado el procedimiento
- Il m'est impossible de répondre à vos diverses questions car je n'ai encore eu aucune expérience dans ce domaine.
Bien à vous.
- Any procedure introduced depends on the efficiency of the particular State. Unfortunately, the Maltese Courts have not, for the past years, proved very efficient administratively.
- We haven't used this possibility at all and can not therefore comment on it.
- As narrated above there have been no civil or commercial cases at Dumbarton Sheriff Court in which the Regulations have required to be used.
- Unfortunately, we answered your questions mainly theoretically.
- De manière générale, je dois vous signaler qu'à ce jour, je n'ai aucune expérience au niveau de l'application du Règlement 1206/2001 en pratique. Dès lors, il m'est impossible à répondre à vos questions. Veuillez prendre contact avec la Chambre Nationale
- Nous apprécierions la possibilité de demander la localisation du destinataire au tribunal requis. Si la possibilité n'existe pas, les demandes ne peuvent pas présentées et cela empeche le tribunal de poursuivre la procedure.
Nous voudrions aussi signaler
- I consider the present arrangement to be unnecessary cumbersome. In the UK the Request comes to me direct in Leeds; Leeds acknowledges and I send the Request to the Official Solicitor in London to make the necessary arrangements and to prepare the Order
- Angaben basieren auf einem praktischen Fall nach Inkrafttreten der Verordnung
Sehr problematisch ist, dass die gesamte Beweisaufnahme insgesamt drei verschiedenen Rechten unterliegt: der Zivilprozessordnung des ersuchenden Gerichts, der Verordnung und d
- Am Zukunfrächtigstens ist sicherlich die Videokonferenz. diese Verfahrensart sollte aber vereinfacht werden. Es wäre wünschenswert, wenn (i) die Verfahrensleitung ausschließlich durch den ersuchenden Richter erfolgt und (ii) auf das Kriterium der Freiwilligkeit

ANNEX I – Full answers

- There are quite few international requests on taking of evidence in total in Finland. The average number is 10-20 requests per year (including both incoming and outgoing).
- Concerning the harmonisation of the procedural laws of the Member States on the issue of the taking of evidence, it is desirable, but a deep discussion of this matter is highly desirable too.
- Concerning the harmonisation of the procedural laws of the Member States on the issue of the taking of evidence, it is desirable, but a deep discussion of this matter is highly desirable too.
- Según los datos recibidos de los órganos encargados normalmente de la emisión y ejecución de las pruebas, se considera necesaria la simplificación y se entiende que no contribuye a ella la posibilidad de introducir reservas y la reciprocidad, lo que introd
- NO PROCEDE. NO HAN APLICADO NUNCA ESTE REGLAMENTO
- Questionários mais fáceis de entender e listas de todos os Tribunais dos estado membros.
- NO CONOCE EL REGLAMENTO EN CUESTIÓN, POR LO QUE NO PUEDE CONTESTAR
- The proper functioning of the Regulation suffers from bad administration at the level of ordinary courts. It should be taken into regard that the lack of expertise in this matter threatens to make the regulation unenforceable. Therefore courts' staff shou
- NO SABE NADA ACERCA DEL REGLAMENTO COMUNITARIO 1206/2001 SOLO SE DEDICA A TEMAS RELACIONADOS CON LA CONSTRUCCION Y ALQUILER DE VIVIENDAS
- NO CONOCE EL REGLAMENTO
- NO CONOCEN EL REGLAMENTO
- NO LO CONOCE PERO LE INTERESA MUCHO
- NO LO CONOCE PERO SE COMPROMETE A LEER EL REGLAMENTO
- NO CONOCE EL REGLAMENTO
- NO CONOCE EL REGLAMENTO
- It is difficult to talk about certain practice or experience , because the application of the Regulation is still rare.
- Ich habe keine Erfahrungen mit der Anwendung der VO gesammelt. Eine Aussage zu den Fragen ist mir dananch nicht möglich.
- Up untill now we have received appr. 13 request. Our count has -as far as I am aware thereof- never requested for demostration of evidence in a court of a EU member under NR1206/2001.

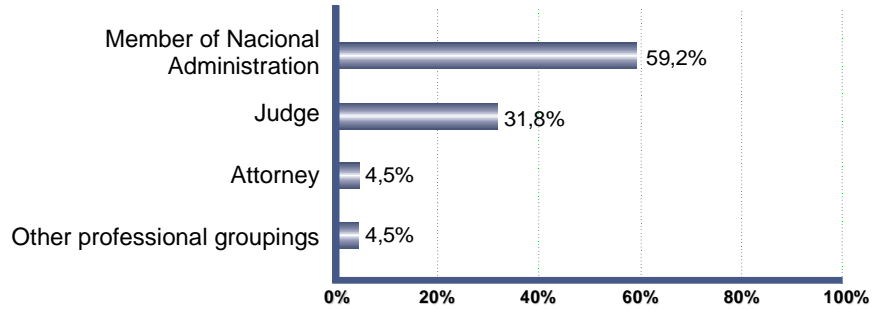
QUESTIONNAIRE 2 (CENTRAL AUTHORITIES)

Answers by country

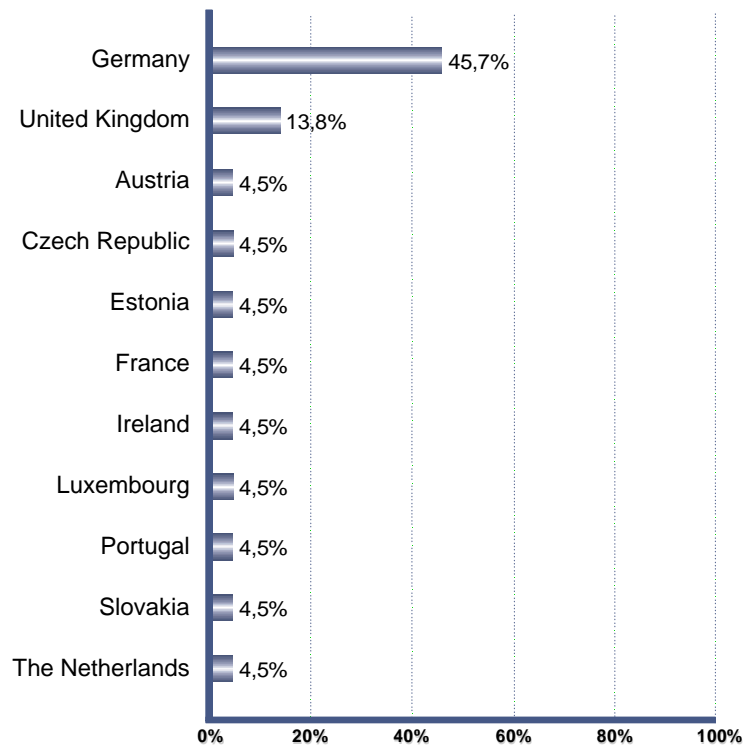
			Type of answers			Total
			Blanc Questionnaires	Repeated (=id.9)	Valid Answers	
Member State	Austria	Amount			1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
Czech Republic	Amount				1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
Estonia	Amount				1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
France	Amount	3			1	4
		% of answer type	30,0%		4,5%	11,8%
Germany	Amount	3	2		7	12
		% of answer type	30,0%	100,0%	31,8%	35,3%
Greece	Amount	1				1
		% of answer type	10,0%			2,9%
Ireland	Amount				1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
Latvia	Amount	1				1
		% of answer type	10,0%			2,9%
Luxembourg	Amount				1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
Portugal	Amount				1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
Slovakia	Amount				1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
The Netherlands	Amount				1	1
		% of answer type			4,5%	2,9%
United Kingdom	Amount	1			2	3
		% of answer type	10,0%		9,1%	8,8%
Total	Amount	10	2		22	34
		% of answer type	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

We assume that the surveys received in blanc (mainly via fax) are due to incapacity to answer by the surveyed user (lack of knowledge or application of the Regulation). We below present results for non-blanc received questionnaires (n = 22).

Answers by user profile

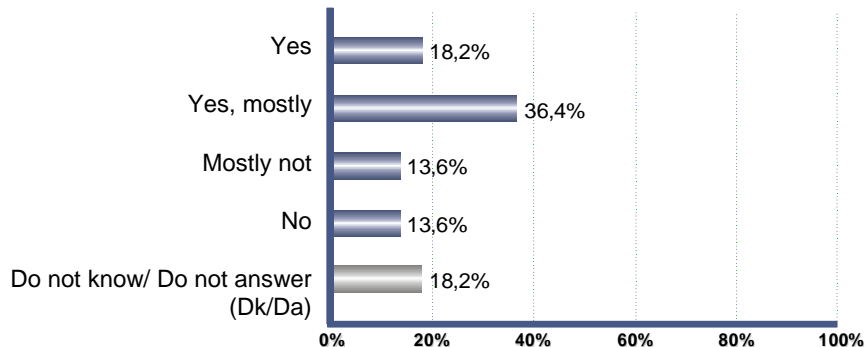


Answers by country



TRANSMISSION OF REQUESTS

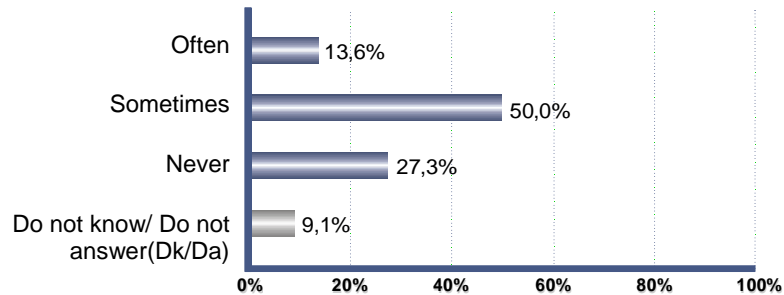
a).- Are the requests and communications addressed to your Member State pursuant to this Regulation transmitted by the "swiftest possible means" (Article 6 of the Regulation) which your Member State accepts?



Comments on a)

- no applications ever received
- none so far so can't say
- There is a difficulty in Ireland in that alot of requests do not go to the appropriate court. The appropriate court being the Dublin Metropolitan Distict Court for the whole of Ireland.
- keine Erfahrung
- Übersendung erfolgt per Brief
- Übersendung erfolgt per Brief
- Übersendung erfolgt per Brief
- Frage unklar / Übermittlungswege in anderen Mitgliedstaaten nicht bekannt
- Keine Zuständigkeit meines Greschäftsbereichs
- Keine Erfahrungen
- Les demandes arrivent presque toujours par voie postale.
- Mainly requests are sent per post
- No applications have been lodged at Dumbarton Sheriff Court in terms of the regulations. There is therefor no data on which to base a response to the questions asked in this form
- Ich weiß es nicht
- Les demandes sont envoyées le plus souvent par courrier postal et seulement dans les cas urgent elles sont envoyées par fax.
- as central body we only see the wrongly addressed requests. They're always carried by regular mail.
- le nombre relativement faible de requêtes ne permet pas de généralisation

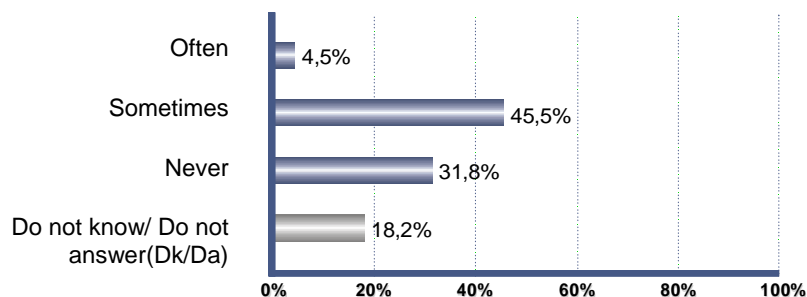
b).- From your experience, how frequently have central bodies forwarded a request to the competent court at the request of a requesting court?



Comments on b)

- none so far
- Ersuchen, die bei uns als Zentralstelle eingehen , werden unverzüglich an das zuständige Gericht weitergeleitet.
- über Fehlleitungen nichts bekannt. Es gilt der Direktverkehr.
- Keine Zuständigkeit meines Greschäftsbereichs
- Keine Erfahrungen
- 1 à 5 par mois
- As direct communication is not very long time in use some courts prefer to transmit applications via Central Authority
- 'au septembre 2005 c'était uniquement le Ministere de la Justice comme "juridiction requérante". Apres cette date la communication selon l'article 22 paragraphe 1-er du Règlement était changée et les tribunaux d'arrondissements sont juridictions req
- more or less 15 in 2006
- idem

c).- How often have central bodies had to seek solutions to difficulties which have arisen in respect of a request?

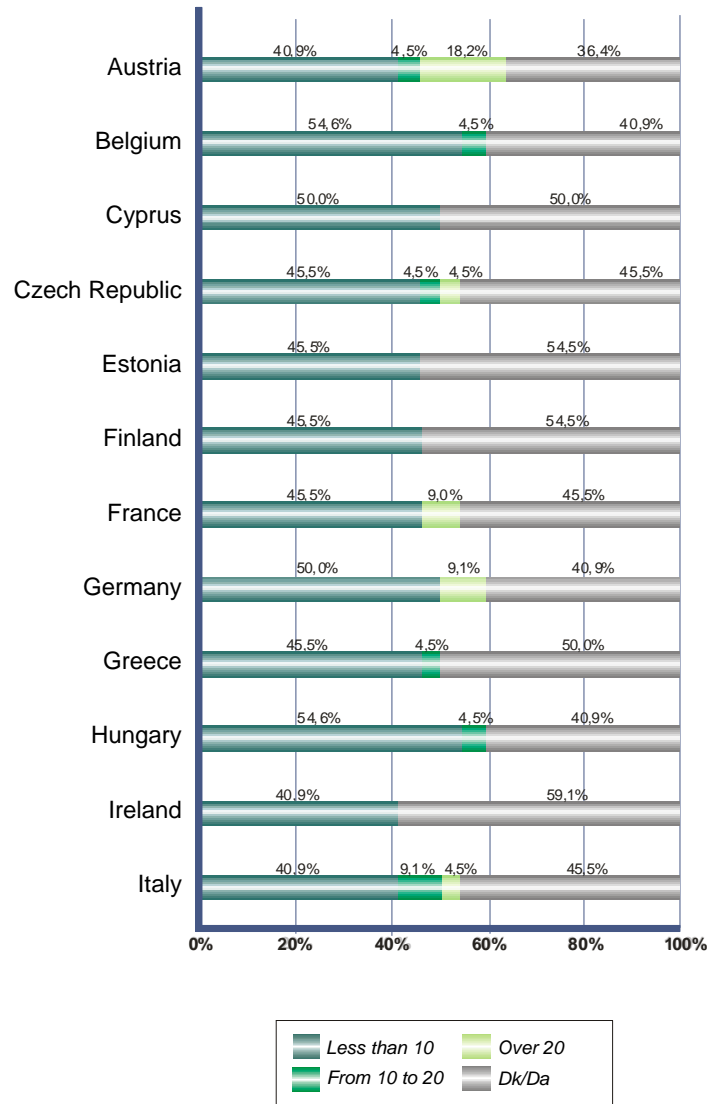


Comments on c)

- no applications
- none so far
- Bisher sind noch keine Schwierigkeiten aufgetreten.
- nur geringe - negative - Erfahrungen
- Schwierigkeiten sind nicht aufgeteten.
- Keine Zuständigkeit meines Greschäftsbereichs
- Keine Erfahrungen
- "Until present moment we have only advised our courts and difficult topics have been not raised"
- Voir la réponse a la question 10 du Questionnaire, Certains tribunaux ont proposé d'élaborer le formulaire de réclamation des demandes en souffrance. Maintenant les réclamations des demandes en souffrance des tribunaux slovaques sont exécutées par le Min
- After the request is sent to the presentation office, which was the central body under the "hagne Convention". Sometimes a conflict occurs between two courts and they cannot solve it because of language barriers.
- idem

NUMBER OF REQUESTS

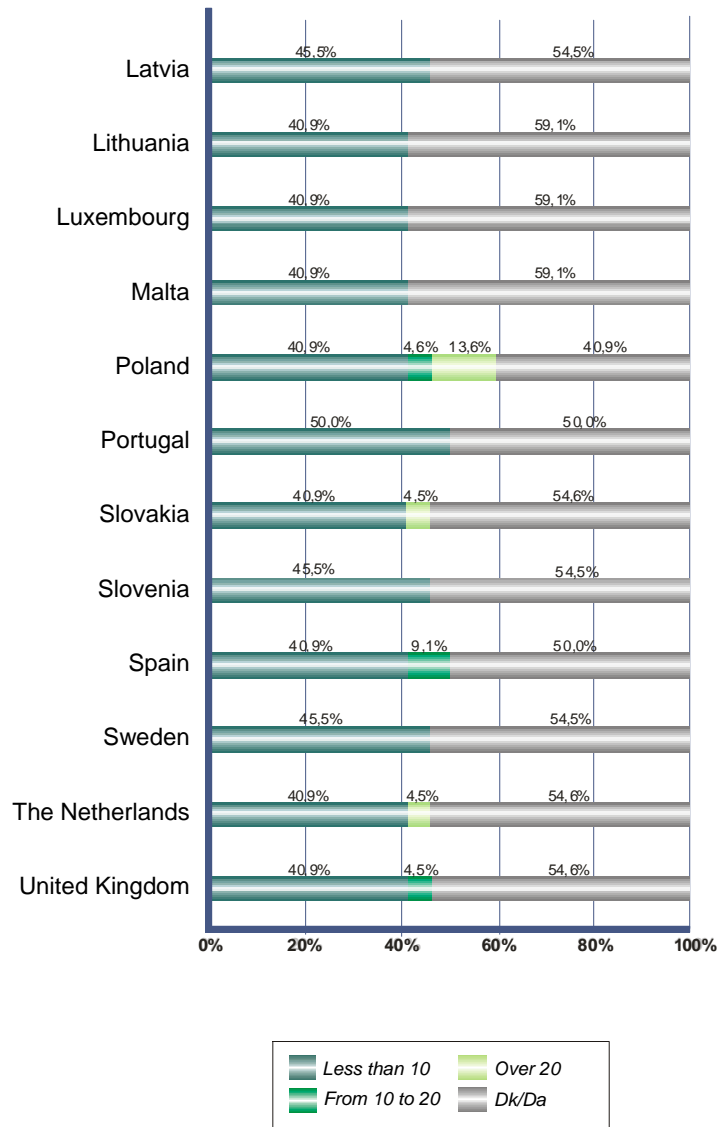
Q1.- Do you have information concerning the number of requests from courts in other Member States transmitted in 2005 to the competent courts of your Member State in accordance with Article 1(1)(a) of the Regulation?



Continues .../..

ANNEX I – Full answers

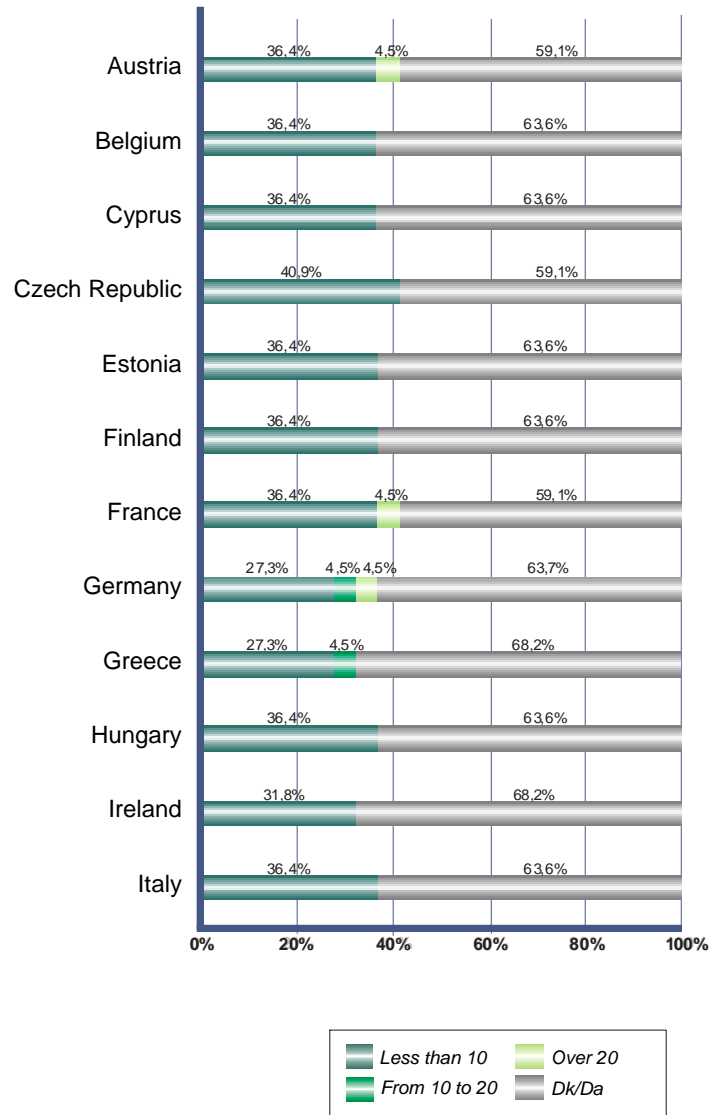
./...



Comments on exact amount of requests (Q1)

- Somente se contabilizam os pedidos que foram remetidos à Entidade Central.
- no applications received
- none to date
- Bisher sind nur wenige Ersuchen insgesamt eingegangen.
- keine Erfahrungen
- Die vorstehenden Zahlen beziehen sind auf Beweisaufnahmeersuchen, die im Bundesland Niedersachsen erledigt worden sind.
- Keine Zuständigkeit meines Geschäftsbereichs
- Keine Erfahrungen
- As requests are mainly sent by courts directly and some via Central Authority it is difficult to give number of requests sent in total and also to have knowledge in which country requests were sent.
- Rechtshilfeersuchen mit dem Ausland sind derartig selten, dass keine gesicherten Erkenntnisse vorliegen. Insbesondere ist kein Vergleich mit vergangenen Zeiten möglich, weil keine statistischen Erhebungen vorliegen.
- Les nombres des demandes pour la République tcheque, la Hongrie et la Pologne peuvent être déformés parce que tous les tribunaux slovaques n'ont pas répondu au questionnaire et la République slovaque a transmis à la Commission les copies des accords avec c
- HE HAS NO DATA

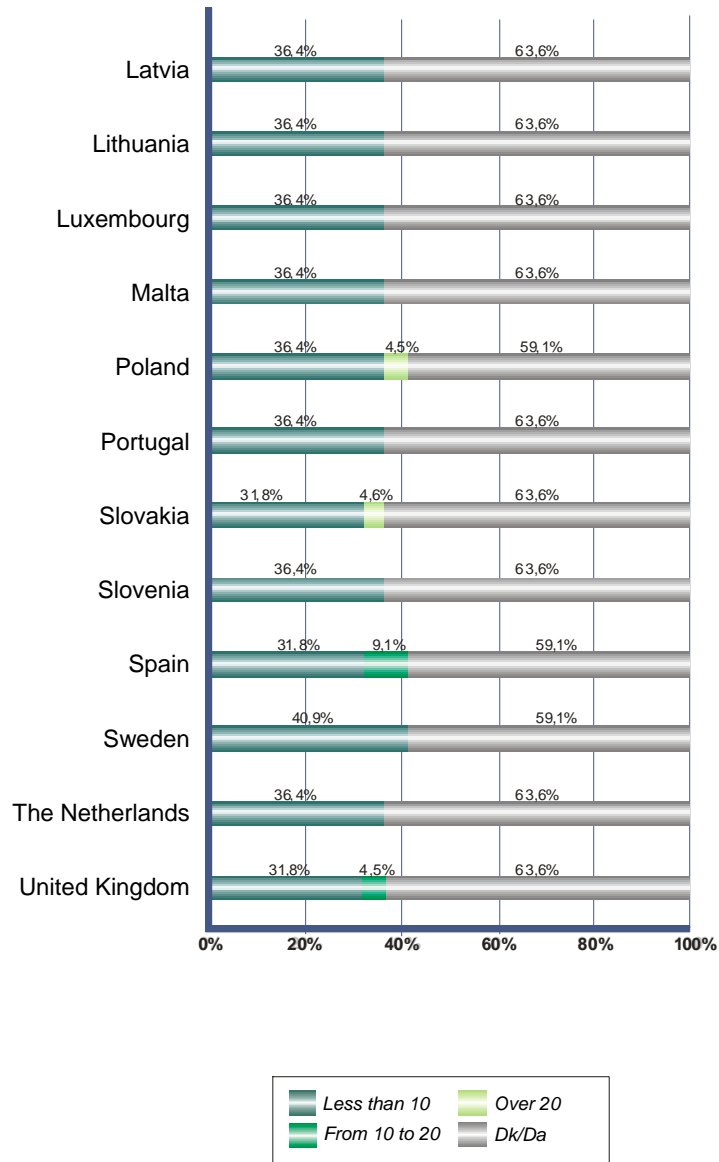
Q2.- Do you have information concerning the number of requests from courts in other Member States in 2005 to take evidence directly in your country in accordance with Article 1(1)(b) of the Regulation?



Continues .../..

ANNEX I – Full answers

../...



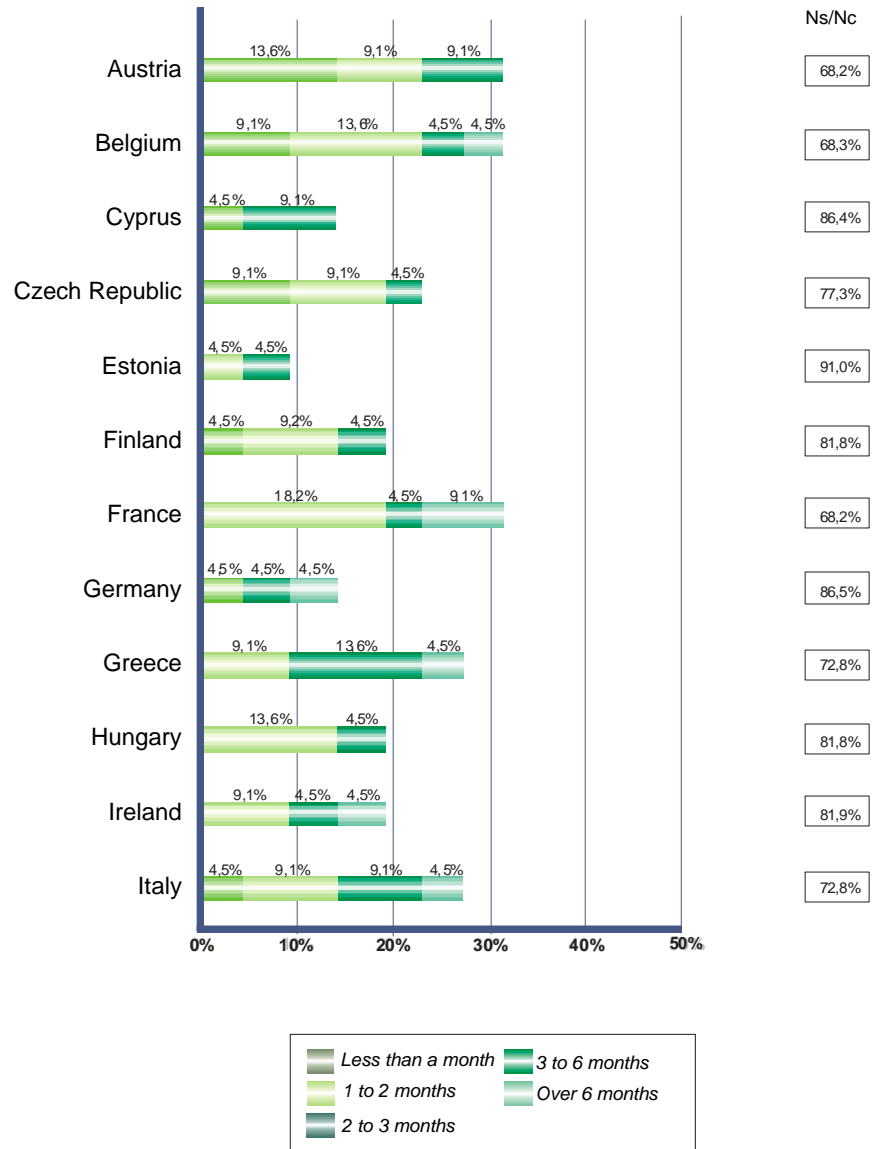
Comments on exact amount of requests (Q2)

- Dados provisórios
- n/a
- none to date
- Erkenntnisse liegen nicht vor.
- keine Erfahrungen
- Nicht gesondert statistisch erfasst, aber ca. 5.
- Keine Zuständigkeit meines Geschäftsbereichs
- Central Authority have not received such requests.
- NO EXACT DATA. HE KNOWS THERE HAVE BEEN CASES AND NO PROBLEMS

ANNEX I – Full answers

TIME

On average, approximately how long does it take for your requests to be executed in each receiving Member State?



ANNEX I – Full answers

../...



Comments on exact amount of requests (Q3)

- Somente se contabilizam os processos que tramitaram por intermédio da Entidade Central
- n/a
- none to date
- I do not deal with outgoing requests
- Nach unseren Erfahrungen werden die Ersuchen in den Mitgliedstaaten im Rahmen der dortigen Möglichkeiten unverzüglich erledigt; Dauer durchschnittlich 1 bis 2 Monate.
- keine Erfahrungen
- Bislang sind keine Ersuchen erfolgt.
- Bislang sind keine Ersuchen erfolgt.
- Bislang sind keine Ersuchen erfolgt.
- Die Angaben beruhen auf einer von mir veranlassten Befragung der Gerichte im Bundesland Niedersachsen, die jedoch zu bestimmten Staaten keine genauen Zahlen geben konnten. Daher sind mir bei einigen Staaten keine Angaben möglich
- Die Frage kann nicht beantwortet werden, da eine Umfrage in der Richterschaft ergeben hat, dass keinem Kollegen ein diesbezügliches Verfahren bekannt ist.
- Keine Erfahrung
- It hard to say, it depends on a particular case. In general it is dealt within 3 months.
- Keine Erfahrungen
- No information
- See response to question a) at top of form
- Ich kann dazu keine Angaben machen.
- La coopération la plus rapide est avec les juridictions autrichiennes, tcheques, allemandes, au contraire la plus lent avec les juridictions italiennes, britanniques et aussi grecques. Mais en Grece la coopération dépend de la localisation du destinataire
- HE DOESN'T DO THEM DIRECTLY, ANYWAY THERE ARE FEW CASES.
- NO CONOCEN
- NO CONOCEN
- NO APLICAN EL REGLAMENTO
- NO CONOCEN EL REGLAMENTO
- NO SABEN NADA ACERCA DEL REGLAMENTO
- Kommt selten vor, deshalb wenig Erfahrungen mit Zeitangaben